

**The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.**

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "[terry@3lines.org](mailto:terry@3lines.org)".*

[ordinal] Chapter  
**Dai<sup>6</sup> Jeung<sup>1</sup>**  
 第 18 章

Seek True God And/in addition  
**Cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> Jan<sup>1</sup> San<sup>4</sup> Bing<sup>6</sup>-che<sup>2</sup>**  
 “ 尋求 真 神 ” 並且  
 Succeed in finding  
**Jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup>**  
 “ 找着 ”

Paul Say/speak Be suited to Audience \*  
**Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> Suet<sup>3</sup> Sik<sup>1</sup>-hap<sup>6</sup> Ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup>**  
 保羅 說 適合 聽眾 的  
 Words Think of a way/try Make Audience  
**Wa<sup>6</sup> Chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> Ling<sup>6</sup> Ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>**  
 話 , 設法 令 聽眾

Identify with  
Ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup>  
認同

Based on Acts  
Gan<sup>1</sup>-gui<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
根據 使徒行傳 17:16-34

Paul arrived at [?] Greece \* Athens Athens is  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> si<sup>6</sup>  
保羅 到了 希臘 的 雅典 。 雅典 是  
a learning centre Socrates  
goh<sup>3</sup> hok<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> So<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup>-lai<sup>1</sup>-dai<sup>2</sup>  
個 學術 中心 , 蘇格拉底 、  
Plato and Aristotle these philosopher  
Baak<sup>3</sup>-laai<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> A<sup>3</sup>-lei<sup>5</sup>-si<sup>6</sup>-doh<sup>1</sup>-dak<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup>  
柏拉圖 和 亞里士多德 這些 哲學家  
all once/formerly \* here teach Athens \*  
do<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> si<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
都 曾 在 這裏 施教 。 雅典 的  
religious atmosphere extremely strong/pronounced here \*  
jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> hei<sup>1</sup>-fan<sup>1</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> nung<sup>4</sup>-hau<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
宗教 氣氛 非常 濃厚 , 這裏 的  
people worship a whole lot [of]/a host of \* gods \*  
yan<sup>4</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> hui<sup>2</sup>-hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-kei<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup>  
人 崇拜 許許多多 的 神祇 。 在  
temple in public square in street on  
din<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> lui<sup>5</sup> gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... gaai<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> seung<sup>6</sup>...  
殿宇 裏、 廣場 上、 街道 上、  
everywhere also/even there are idols Paul very  
chue<sup>3</sup>-chue<sup>3</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> han<sup>2</sup>  
處處 都 有 偶像 。 保羅 很

First Apostle Paul \*in Athens when why  
Gaap<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> si<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
1-3. (甲) 使徒 保羅 在 雅典 時 為甚麼  
at heart extremely agitate Second Careful analyse Paul  
sam<sup>6</sup>-lui<sup>5</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> gik<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Ji<sup>2</sup>-sai<sup>3</sup> fan<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
心裏 非常 激動 ? (乙) 仔細 分析 保羅  
\*/s words can give us what enlightenment  
dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> kap<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> kai<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup>  
的話 能 給 我們 甚麼 啟發 ?

clearly understand true god Jehovah to idol  
ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>  
清楚 真 神 耶和華 對 偶像

worship \* opinion Exodus  
sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> hon<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> Chut<sup>1</sup>-oi<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup>  
崇拜 的 看法 。 ( 出埃及記 20:4, 5)

With Jehovah the same this MW wholehearted \*  
Gan<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
跟 耶和華 一樣 , 這 位 忠 心 的

apostle also loathe idols Due to in front of the eyes  
si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> jang<sup>1</sup>-woo<sup>3</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> ngaan<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup>  
使徒也 憎惡 偶像 。 由於 眼前

to the limit are idols Paul at heart extremely  
jun<sup>6</sup> si<sup>6</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> sam<sup>1</sup>-lui<sup>5</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
盡 是 偶像 , 保羅 心裏 非常

agitate  
gik<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup>  
激動 !

Paul once go into market square  
2 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> jau<sup>2</sup>-jun<sup>3</sup> si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup>  
保羅 一 走進 市集廣場 ,

then/right away see make him even more \*be shock \*  
jau<sup>6</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup> ling<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> gang<sup>3</sup> wai<sup>4</sup> jan<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
就 看見 令 他 更 為 震驚 的

scene \* market square \* northwest  
ging<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> Joi<sup>6</sup> si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sai<sup>1</sup>-bak<sup>1</sup>  
景象 。 在 市集廣場 的 西北

corner also just are main entrance nearby/in the vicinity of with  
gok<sup>3</sup> ya<sup>5</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> jue<sup>2</sup> yap<sup>6</sup>-hau<sup>2</sup> foo<sup>6</sup>-gan<sup>6</sup> gan<sup>1</sup>  
角 , 也 就是 主 入口 附近 , 跟

genitals worship related \*  
sang<sup>1</sup>-jik<sup>6</sup>-hei<sup>3</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-gwaan<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
生殖器 崇拜 有關 的

Hermes statues of a god lined up in a row  
Haak<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>-mak<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-jeung<sup>6</sup> paai<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> hong<sup>4</sup>  
赫耳墨斯 神像 排成 一 行 ,

number very many public square in  
so<sup>3</sup>-muk<sup>6</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> doh<sup>1</sup> gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>...  
數目 非常 多 ; 廣場 上

everywhere also are shrines \* this MW: type idol  
 do<sup>3</sup>-chue<sup>3</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> san<sup>6</sup>-ham<sup>1</sup> Joi<sup>6</sup> je<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 到處 都是 神龕 。在 這 種 偶像  
 worship \* atmosphere in this MW zealous \*  
 sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> fan<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup> jung<sup>1</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 崇拜 的 氛圍 中, 這 位 熱心 的  
 apostle will how preach \*/then He can not  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> woi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
 使徒 會 怎樣 傳道 呢? 他 能 不  
 can keep calm think out [?] audience will  
 nang<sup>4</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> laang<sup>5</sup>-jing<sup>6</sup> seung<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> woi<sup>5</sup>  
 能 保持 冷靜, 想 出 聽眾 會  
 identify with \* words \* He can successful \*/-ly  
 ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> sing<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>  
 認 同 的 話 呢? 他 能 成 功 地  
 help other people seek and/also find/succeed in finding true  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>  
 幫 助 別 人 尋 求 並 找 着 真  
 god  
 san<sup>4</sup> ma<sup>1</sup>  
 神 嗎?

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> 3 使徒行傳 17:22-31 記載了 Paul  
 gei<sup>3</sup>-joi<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 保羅  
 to Athens certain learned men \* say/speak \*  
 dui<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> baau<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 對 雅典 一些 飽學之士 所 說 的  
 words His words tactful appropriate make people  
 wa<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yuen<sup>2</sup>-juen<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> ling<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 話 。 他 的 話 婉轉 得 體 、 令 人  
 be convinced reflect \*/out he clearly discern [?] reason  
 sun<sup>3</sup>-fuk<sup>6</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>2</sup> chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-bin<sup>6</sup> si<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup>  
 信 服 、 反 映 出 他 明 辨 事 理 ,  
 well worth us study We carefully/in detail  
 jik<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-sai<sup>3</sup>  
 值 得 我 們 學 習 。 我 們 仔 細  
 analyse Paul \*/s words can receive not a little  
 fan<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-do<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup>  
 分 析 保 羅 的 話 能 得 到 不 少

inspiration understand what words audience relatively  
 kai<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> bei<sup>2</sup>-gaau<sup>3</sup>  
 啟發，明白甚麼話聽眾比較  
 easy identify with as well as how to help  
 yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup> ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> yi<sup>2</sup>-kap<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup>  
 容易認同，以及怎樣幫助  
 audience to reason  
 ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 聽眾推理。

\* Market square In  
 Joi<sup>6</sup> Si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>...  
 “在市集廣場上”

Preach Teach People  
 Chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> Gaau<sup>3</sup> Yan<sup>4</sup>  
 傳道教人

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 (使徒行傳 17:16-21)

Paul \* second MW preaching \* travels in  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> chi<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> ji<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> jung<sup>1</sup>  
 4 保羅在第二次傳道之旅中  
 come to Athens that time approximately is C.E.  
 loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> na<sup>5</sup>-si<sup>4</sup> daai<sup>6</sup>-yeuk<sup>3</sup> si<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>  
 來到雅典，那時大約是公元 50  
 year \*/at Athens he +/while wait for Silas  
 nin<sup>4</sup> \* Joi<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> dang<sup>2</sup>-hau<sup>6</sup> Sai<sup>1</sup>-laai<sup>1</sup>  
 年。\* 在雅典，他一邊等候西拉  
 and Timothy from Beroea \*/come over  
 woh<sup>4</sup> Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup> chung<sup>4</sup> Bei<sup>2</sup>-lei<sup>5</sup>-a<sup>3</sup> gwoh<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>  
 和提摩太從比里亞過來，

Paul \*/at Athens \* which place preach  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 4, 5. 保羅在雅典的哪個地方傳道？  
 Be going to/if to there \* people preach why  
 Yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 要向那裏的人傳道為甚麼  
 definitely not easy  
 bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup>  
 並不容易？

+/simultaneously like as usual/as before the same \*  
 yat<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> jeung<sup>6</sup> wong<sup>5</sup>-seung<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
 一邊 像 往常 一樣 “在  
 synagogues in with Jew reason He  
 woi<sup>6</sup>-tong<sup>4</sup> lui<sup>5</sup> gan<sup>1</sup> Yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Tai<sup>1</sup>  
 會堂 裏 跟 猶太人 …… 推理” 。他  
 also succeeded in finding a can contact/get in touch with  
 waan<sup>4</sup> jaau<sup>2</sup>-do<sup>3</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jip<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup>  
 還 找到 一個 可以 接觸  
 \*/[actually] local non-Jews \* preaching  
 do<sup>3</sup> dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> fei<sup>1</sup>-yau<sup>4</sup>-taai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 到 當地 非猶太人 的 傳道  
 territory which is market square  
 dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup>  
 地區 , 就是 市集廣場 。  
 Acts Athens \*  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
 ( 使徒行傳 17:17) 雅典 的  
 market square \* Athens Acropolis \*  
 si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> Wai<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 市集廣場 在 雅典 衛城 的  
 northwest side cover an area of about hectare  
 sai<sup>1</sup>-bak<sup>1</sup> min<sup>6</sup> jim<sup>3</sup>-dei<sup>6</sup> yeuk<sup>3</sup> gung<sup>1</sup>-king<sup>2</sup>  
 西北 面 , 佔地 約 5 公頃 。  
 Market square not only is do buying & selling \*  
 Si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-ji<sup>2</sup> si<sup>6</sup> jo<sup>6</sup> maai<sup>5</sup>-maai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 市集廣場 不只是 做 買賣 的  
 location also is public \* place One  
 cheung<sup>4</sup>-soh<sup>2</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> gung<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> Yat<sup>1</sup>  
 場所 , 也是 公用 的 地方 。 一  
 MW reference book say this place is  
 boon<sup>2</sup> chaam<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 本 參考書 說 這個 地方 是

Please see [ordinal] page box Athens Ancient times  
 \* Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> Goo<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup>  
 \* 請 看 第 142 頁 附欄 “ 雅典 —— 古代

World \* Civilization \* Capital  
 Sai<sup>1</sup>-gaai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Man<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> Ji<sup>1</sup> Do<sup>1</sup>  
 世界 的 文化 之 都 ” 。 ^

city \*/s economy politics and culture \*  
 sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ging<sup>1</sup>-jai<sup>3</sup> jing<sup>3</sup>-ji<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> man<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 “ 城市 的 經濟 、 政治 和 文化 的  
 centre Athenians very much like/be fond of gather \*  
 jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> han<sup>2</sup> hei<sup>2</sup>-foon<sup>1</sup> jui<sup>6</sup> jo<sup>6</sup>  
 中心 ”。 雅典人 很 喜歡 聚 在  
 market square in discuss advanced/profound  
 si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... to<sup>2</sup>-lun<sup>6</sup> go<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>  
 市集廣場 上 討論 高深

\* things  
 dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 的 事 。

+/for Paul's +/part be going to to  
 5 Dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup>  
 對 保羅 來說 ， 要 向  
 market square in \* people preach  
 si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>  
 市集廣場 上 的 人 傳道

definitely not easy These people separately belong to two  
 bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> fan<sup>1</sup>-bit<sup>6</sup> suk<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> leung<sup>5</sup>  
 並 不 容易 。 這些 人 分別 屬於 兩  
 MW opposing \* philosophy school/sect/faction which are  
 goh<sup>3</sup> dui<sup>3</sup>-lap<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup> paai<sup>3</sup>-bit<sup>6</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
 個 對立 的 哲學 派別 ， 就是

Epicureans and Stoics  
 Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> 。 #  
 伊壁鳩魯派 和 斯多葛派 。

Epicureans believe life is  
 Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 伊壁鳩魯派 相信 生命 是

by chance come into being \* Simple speaking [?]  
 pung<sup>3</sup>-haau<sup>2</sup> chaan<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Gaan<sup>2</sup>-daan<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup>  
 碰巧 產生 的 。 簡單 來說 ，

---

Please see [ordinal] page box Epicureans And  
 Ching<sup>2</sup> hon<sup>3</sup> dai<sup>6</sup> yip<sup>6</sup> foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup> Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> Woh<sup>4</sup>  
 # 請 看 第 144 頁 附欄 “ 伊壁鳩魯派 和  
 Stoics  
 Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup>  
 斯多葛派 ”。 ^

their outlook on life just is God not enough  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-sang<sup>1</sup>-goon<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> San<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup>  
 他們的 人生觀 就是：“神 不足  
 to fear death not enough to worry about take delight in do good  
 gui<sup>6</sup> sei<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-juk<sup>1</sup> yau<sup>1</sup> lok<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-sin<sup>6</sup>  
 懼，死 不足 憂，樂於 行善，  
 be content with endure evil Stoics \*[in contrast]  
 on<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> yan<sup>2</sup> ok<sup>3</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> jak<sup>1</sup>  
 安於 忍 惡。” 斯多葛派 則  
 stress reasoning and logic They not  
 keung<sup>4</sup>-diu<sup>6</sup> lei<sup>5</sup>-sing<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> loh<sup>4</sup>-chap<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>  
 強調 理性 和 邏輯。 他們 不  
 believe God is a really have  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> sat<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>  
 相信 上帝 是 個 實實在在、有  
 thinking have character/nature \* individual  
 si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> yau<sup>5</sup> sing<sup>3</sup>-gaak<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>-tai<sup>2</sup>  
 思想 有 性格 的 個體。  
 Epicureans and Stoics also not  
 Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>  
 伊壁鳩魯派 和 斯多葛派 都 不  
 believe Christians \* say \* resurrection  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>  
 相信 基督徒 所 說的 復活。  
 Obviously these two MW school/faction \* philosophy  
 Hin<sup>2</sup>-yin<sup>4</sup> je<sup>5</sup> leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> paai<sup>3</sup>-bit<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup>  
 顯然，這 兩 個 派別 的 哲學  
 idea also/both not conform to Paul \* proclaim  
 goon<sup>1</sup>-nim<sup>6</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> foo<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup>  
 觀念 都 不 符合 保羅 所 傳講  
 \* true Christianity \*/s lofty truths  
 dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sung<sup>4</sup>-go<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 的 真基督教 的 崇高 真理。

Those learned \* Greek people to Paul  
 Na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> baau<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 那些 飽學 的 希臘人 對 保羅  
 proclaim \* message have what reaction \*  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> ne<sup>1</sup>  
 傳講 的 信息 有 甚麼 反應 呢？



Them among some people say Paul  
 Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 他們 當中 有些 人 說 保羅  
 far too talkative (?)/full of windy words (?) or translate pick up  
 loh<sup>1</sup>-loh<sup>1</sup>-soh<sup>1</sup>-soh<sup>1</sup> waak<sup>6</sup> yik<sup>6</sup> sap<sup>6</sup>  
 “ 囉囉唆唆 ”, 或 譯 “ 拾  
 seeds \*/[one] Acts One MW  
 jung<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>  
 種子 的 ”。( 使徒行傳 17:18) 一 位  
 scholar say This word originally use to [?]  
 hok<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup> yuen<sup>4</sup>-boon<sup>2</sup> yung<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 學者 說 : “ 這個 詞 原本 用來  
 describe a type in all places peck grain/kernels \*  
 ying<sup>4</sup>-yung<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> jung<sup>2</sup> do<sup>3</sup>-chue<sup>3</sup> deuk<sup>3</sup>-sik<sup>6</sup>... guk<sup>1</sup>-nap<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 形容 一 種 到處 啄食 穀粒 的  
 small bird afterwards \*/imitate indicate people \*  
 siu<sup>2</sup>-niu<sup>5</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> jak<sup>1</sup> ji<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 小鳥 , 後來 則 指 人 在  
 market square in collect other people  
 si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>... sap<sup>6</sup>-chui<sup>2</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 市集廣場 上 ... 拾取 別人  
 don't want \* leftovers/remains of a meal or other  
 bat<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> chaan<sup>4</sup>-gang<sup>1</sup>-sing<sup>6</sup>-faan<sup>6</sup> waak<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
 不要 的 殘羹剩飯 或 其他  
 fragments Then/-er afterwards/later this word use to [?]  
 ling<sup>4</sup>-sui<sup>3</sup> Joi<sup>3</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup> yung<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
 零碎 。 再 後來 , 這個 詞 用來  
 illustrate/like to other certain persons these people hear [-ed]  
 bei<sup>2</sup>-yue<sup>6</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup>  
 比喻 另 一些 人 , 這些 人 聽了

Some learned \* Greek people to Paul  
 Yau<sup>2</sup>-se<sup>1</sup> baau<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 6, 7. 有些 飽學 的 希臘人 對 保羅  
 proclaim \* message have what reaction Today  
 chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>  
 傳講 的 信息 有 甚麼 反應 ? 今天  
 we possibly also will meet/run into/encounter what  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup> yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 我們 可能 也 會 遇到 甚麼  
 similar \* circumstances  
 lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup>  
 類似的 情況 ?

other people      \*/s      a few isolated words & phrases      despite/although  
bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      jek<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup>      jun<sup>2</sup>-goon<sup>2</sup>  
別人      的      隻言片語      ,      儘管

having scanty knowledge      yet/however      echo the views of others  
yat<sup>1</sup>-ji<sup>1</sup>-boon<sup>3</sup>-gai<sup>2</sup>      keuk<sup>3</sup>      yan<sup>4</sup>-wan<sup>4</sup>-yik<sup>6</sup>-wan<sup>4</sup>  
一知半解      ,      卻      人云亦云      。”

In other words      those      learned      \*      people [stress]  
Woon<sup>6</sup>-gui<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup>-suet<sup>3</sup>      na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      baau<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      si<sup>6</sup>  
換句話說      ,      那些      飽學      的      人      是

say      Paul      ignorant/unenlightened      only      understand  
suet<sup>3</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      yue<sup>4</sup>-mooi<sup>6</sup>-mo<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup>      ji<sup>2</sup>      dung<sup>2</sup>  
說      保羅      愚昧無知      ,      只      懂

pick up phrases from others and show them off as one's own      But      just as  
sap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>-nga<sup>4</sup>-wai<sup>6</sup>      Daan<sup>6</sup>      jing<sup>3</sup>-yue<sup>4</sup>  
拾人牙慧      。      但      正如

the following      will      refer to/talk about      \*/[things]      Paul      although  
ha<sup>6</sup>-min<sup>6</sup>      woi<sup>5</sup>      taam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup>  
下面      會      談到      的      ,      保羅      雖然

receive/suffer      this sort      \*      insult      however      did not      be  
sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>      je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      mo<sup>5</sup>-yuk<sup>6</sup>      keuk<sup>3</sup>      moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup>      bei<sup>6</sup>  
受到      這樣      的      侮辱      ,      卻      沒有      被

be frightened  
haak<sup>3</sup>-do<sup>2</sup>  
嚇倒      。

Today      also      the same      We  
7      Gam<sup>1</sup>-tin<sup>1</sup>      ya<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup>      。      Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
今天      也      一樣      。      我們

Jehovah's Witnesses      frequently      on account of  
Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup>-gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>      seung<sup>4</sup>-seung<sup>4</sup>      yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
耶和華見證人      常常      因為

based on      Bible      \*      faith      \*/as a result      by      people  
gei<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>      Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup>      yi<sup>4</sup>      bei<sup>6</sup>      yan<sup>4</sup>  
基於      聖經      的      信仰      而      被      人

insult      To make an analogy...      some      educational world  
mo<sup>5</sup>-yuk<sup>6</sup>      Bei<sup>2</sup>-fong<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup>      yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>      gaau<sup>3</sup>-yuk<sup>6</sup>-gai<sup>3</sup>  
侮辱      。      比方說      ,      有些      教育界

persons      say      the theory of evolution      is      fact      also/even  
yan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>      suet<sup>3</sup>      jun<sup>3</sup>-fa<sup>3</sup>-lun<sup>6</sup>      si<sup>6</sup>      si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>      waan<sup>4</sup>  
人士      說      進化論      是      事實      ,      還

firmly state [?] generally have brains \*/[ones] certainly will  
 gin<sup>1</sup>-ching<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-faan<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> tau<sup>4</sup>-no<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup>  
 堅稱 大凡 有 頭腦 的 一定 會  
 believe the theory of evolution They in reality/in practice  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> jun<sup>3</sup>-fa<sup>3</sup>-lun<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sat<sup>6</sup>-jai<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup>  
 相信 進化論 。 他們 實際上  
 equivalent to say not believe the theory of evolution \* people  
 dang<sup>2</sup>-yue<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> bat<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> jun<sup>3</sup>-fa<sup>3</sup>-lun<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 等於 說, 不 相信 進化論 的人  
 all are ignorant/unenlightened \* These men of learning  
 do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-mooi<sup>6</sup>-mo<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> baau<sup>2</sup>-hok<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup>-si<sup>6</sup>  
 都是 愚昧無知 的 。 這些 飽學之士  
 want to let people think we let people see  
 seung<sup>2</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> kap<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>  
 想 讓 人 覺得, 我們 給 人 看  
 Bible how speak/say point out nature in  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>  
 聖經 怎樣 說, 指出 大自然 中  
 there is what evidence make clear all things on earth +/[it was!]  
 yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jing<sup>3</sup>-gui<sup>3</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 有 甚麼 證據 表明 萬物 是  
 design \*/arise +/\* however is echo the views of others  
 chit<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-wan<sup>4</sup>-yik<sup>6</sup>-wan<sup>4</sup>  
 設計 出來 的, 不過 是 人云亦云  
 that's all But we will not be be frightened  
 yi<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup> Daan<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> bei<sup>6</sup> haak<sup>3</sup>-do<sup>2</sup>  
 而已 。 但 我們 不會 被 嚇倒 。  
 On the contrary we will heart filled with faith  
 Seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> moon<sup>5</sup>-waa<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup>  
 相反, 我們 會 滿懷 信心  
 \* explain our own \* faith point out earth  
 dei<sup>6</sup> gaa<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup>  
 地 解釋 自己 的 信仰, 指出 地球  
 on \* life +/[it was!] because of one MW  
 seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup>  
 上 的 生命 是 由 一 位  
 wise & farsighted \* designer create +/\* he who is  
 yui<sup>6</sup>-ji<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> chit<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup>-je<sup>2</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
 睿智 的 設計者 創造 的, 他 就是  
 Jehovah God Revelation  
 Ye<sup>4</sup>-woh<sup>4</sup>-wa<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup>  
 耶和華 上帝 。 ( 啟示錄 4:11)

<sup>\*</sup>  
 8 <sup>Joi</sup><sup>6</sup> <sup>si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup></sup> <sup>market square</sup> <sup>ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup></sup> <sup>hear</sup> <sup>Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup></sup> <sup>Paul</sup>  
 在 市集廣場 聽見 保羅  
<sup>preach</sup> <sup>chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup></sup> <sup>other</sup> <sup>dik<sup>1</sup></sup> <sup>people</sup> <sup>kei<sup>1</sup>-ta<sup>1</sup></sup> <sup>yan<sup>4</sup></sup> <sup>have</sup> <sup>yau<sup>5</sup></sup> <sup>another/different</sup> <sup>ling<sup>6</sup></sup> <sup>one</sup> <sup>yat<sup>1</sup></sup> <sup>jung<sup>2</sup></sup> <sup>MW: type</sup>  
 傳道的 其他 人 有 另 一 種  
<sup>reaction</sup> <sup>faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup></sup> <sup>They</sup> <sup>Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup></sup> <sup>say</sup> <sup>suet<sup>3</sup></sup> <sup>He</sup> <sup>Ta<sup>1</sup></sup> <sup>apparently</sup> <sup>hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup></sup> <sup>joi<sup>6</sup></sup> <sup>\*</sup>  
 反應 。 他們 說： “ 他 看來 在  
<sup>spread</sup> <sup>chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup></sup> <sup>foreign</sup> <sup>ngoi<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup></sup> <sup>dik<sup>1</sup></sup> <sup>deities/gods</sup> <sup>san<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup></sup> <sup>\*</sup>  
 傳揚 外國 的 神明 。”  
<sup>Acts</sup> <sup>Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup></sup> <sup>Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup></sup> <sup>Paul</sup> <sup>truly/really</sup> <sup>Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup></sup> <sup>jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup></sup> <sup>joi<sup>6</sup></sup> <sup>heung<sup>3</sup></sup> <sup>to</sup>  
 ( 使徒行傳 17:18) 保羅 真的 在 向  
<sup>Athenians</sup> <sup>Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup></sup> <sup>spread</sup> <sup>chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup></sup> <sup>new</sup> <sup>san<sup>1</sup></sup> <sup>dik<sup>1</sup></sup> <sup>deities/gods</sup> <sup>san<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup></sup> <sup>ma<sup>1</sup></sup> <sup>This</sup> <sup>Je<sup>5</sup></sup>  
 雅典人 傳揚 新的 神明 嗎？ 這  
<sup>however</sup> <sup>hoh<sup>2</sup></sup> <sup>isn't</sup> <sup>bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup></sup> <sup>minor matter</sup> <sup>siu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup></sup> <sup>because</sup> <sup>yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup></sup> <sup>several hundred</sup> <sup>gei<sup>2</sup>-baak<sup>3</sup></sup> <sup>years</sup> <sup>nin<sup>4</sup></sup> <sup>before</sup> <sup>chin<sup>4</sup></sup>  
 可 不是 小事， 因為 幾百 年 前  
<sup>Socrates</sup> <sup>So<sup>1</sup>-gaak<sup>3</sup>-laai<sup>1</sup>-dai<sup>2</sup></sup> <sup>the reason why</sup> <sup>ji<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup></sup> <sup>suffer/come in for</sup> <sup>sau<sup>6</sup>-do<sup>3</sup></sup> <sup>court hearing</sup> <sup>sam<sup>2</sup>-sun<sup>3</sup></sup>  
 蘇格拉底 之所以 受到 審訊  
<sup>and/also</sup> <sup>bing<sup>6</sup></sup> <sup>be</sup> <sup>bei<sup>6</sup></sup> <sup>put to death</sup> <sup>chue<sup>5</sup>-sei<sup>2</sup></sup> <sup>charges in an indictment</sup> <sup>ju<sup>1</sup>-jong<sup>6</sup></sup> <sup>one of</sup> <sup>ji<sup>1</sup>-yat<sup>1</sup></sup> <sup>which is</sup> <sup>jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup></sup>  
 並 被 處死， 罪狀 之一 就是

<sup>First</sup> <sup>Gaap<sup>3</sup></sup> <sup>Some</sup> <sup>Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup></sup> <sup>people</sup> <sup>yan<sup>4</sup></sup> <sup>listen[-ed]</sup> <sup>Paul</sup> <sup>soh<sup>2</sup></sup> <sup>chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup></sup> <sup>proclaim</sup>  
 8 · ( 甲 ) 有些 人 聽了 保羅 所 傳講  
<sup>message</sup> <sup>dik<sup>1</sup></sup> <sup>sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup></sup> <sup>after</sup> <sup>hau<sup>6</sup></sup> <sup>have</sup> <sup>yau<sup>5</sup></sup> <sup>what</sup> <sup>sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup></sup> <sup>reaction</sup> <sup>faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup></sup> <sup>Second</sup> <sup>Yuet<sup>6</sup></sup> <sup>Paul</sup> <sup>Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup></sup>  
 的 信息 後 有 甚 麼 反應？ ( 乙 ) 保羅  
<sup>be</sup> <sup>bring</sup> <sup>\*/to</sup> <sup>kap<sup>1</sup></sup> <sup>daai<sup>3</sup></sup> <sup>do<sup>3</sup></sup> <sup>Areopagus</sup> <sup>A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup></sup> <sup>this</sup> <sup>je<sup>5</sup></sup> <sup>Areopagus</sup> <sup>A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup></sup> <sup>soh<sup>2</sup></sup> <sup>indicate</sup> <sup>ji<sup>2</sup></sup>  
 給 帶 到 亞略巴古， 這 亞略巴古 所 指  
<sup>possibly</sup> <sup>dik<sup>1</sup></sup> <sup>hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup></sup> <sup>is</sup> <sup>si<sup>6</sup></sup> <sup>what</sup> <sup>sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup></sup> <sup>Please</sup> <sup>Ching<sup>2</sup></sup> <sup>hon<sup>3</sup></sup> <sup>[ordinal]</sup> <sup>dai<sup>6</sup></sup> <sup>page</sup> <sup>yip<sup>6</sup></sup>  
 的 可能 是 甚 麼？ ( 請 看 第 142 頁 8  
<sup>paragraph</sup> <sup>duen<sup>6</sup></sup> <sup>footnote</sup> <sup>geuk<sup>3</sup>-jue<sup>3</sup></sup>  
 段 腳注 )

spread new \* deities/gods It's no wonder these  
chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup> san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> Naan<sup>4</sup>-gwaai<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
傳揚 新的 神明 。 難怪 這些

Athenians take Paul \*/to Areopagus go  
Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> daai<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>3</sup> A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup> hui<sup>3</sup>  
雅典人 帶 保羅 到 亞略巴古 去，

desire/want he/him to explain he \* tell/say \* \*/be they  
yiu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
要 他 解釋 他所 講 的 在 他們

listens very strange/novel \* things Face these not  
ting<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> han<sup>2</sup> san<sup>1</sup>-kei<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>  
聽來 很 新奇 的 事 \* 面對 這些 不

be familiar with Bible \* people Paul will  
suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> woi<sup>5</sup>  
熟悉 聖經 的 人， 保羅 會

how explain he; himself \* proclaim \*  
jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> gaai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
怎樣 解釋 自己 所 傳講 的

Areopagus is be located at Athens Acropolis northwest side  
\* A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup> si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> Wai<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup> sai<sup>1</sup>-bak<sup>1</sup> min<sup>6</sup>  
\* 亞略巴古 是 位於 雅典 衛城 西北 面

\* a MW mountain Athens \* supreme legislative assembly generally  
dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> joh<sup>6</sup> saan<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> tung<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
的 一 座 山， 雅典 的 最高 議會 通常

all \* there hold meetings However Areopagus this word  
do<sup>1</sup> joi<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> hoi<sup>1</sup>-wooi<sup>6</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup>  
都 在 那裏 開會 。 不過，“ 亞略巴古 ” 這個 詞

can indicate supreme legislative assembly also can indicate that MW  
hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> ji<sup>2</sup> jui<sup>3</sup>-go<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup> ya<sup>5</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> ji<sup>2</sup> na<sup>5</sup> joh<sup>6</sup>  
可以 指 最高 議會， 也 可以 指 那 座

mountain itself Therefore concerning Paul actually is be  
saan<sup>1</sup> boon<sup>2</sup>-saan<sup>1</sup> Yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> gau<sup>3</sup>-ging<sup>2</sup> si<sup>6</sup> bei<sup>6</sup>  
山 本身 。 因此， 關於 保羅 究竟 是 被

bring \*/to mountain there or be bring \*/to legislative assembly  
daai<sup>3</sup> do<sup>3</sup> saan<sup>1</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> daai<sup>3</sup> do<sup>3</sup> Yi<sup>5</sup>-wooi<sup>6</sup>  
帶 到 山 那裏， 還 是 被 帶 到 議會

in front of place possibly is market square or  
min<sup>6</sup>-chin<sup>4</sup> dei<sup>6</sup>-dim<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> si<sup>6</sup> si<sup>5</sup>-jaap<sup>6</sup>-gwong<sup>2</sup>-cheung<sup>4</sup> waak<sup>6</sup>  
面 前 —— 地 點 可 能 是 市 集 廣 場 或

other place scholars opinions are widely divided  
kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-fong<sup>1</sup> hok<sup>6</sup>-je<sup>2</sup>-moon<sup>4</sup> jung<sup>3</sup>-suet<sup>3</sup>-fan<sup>1</sup>-wan<sup>4</sup>  
其 他 地 方， 學 者 們 眾 說 紛 紜 。 ^ ^

message \*  
sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> ne<sup>1</sup>  
信息 呢?

Everybody Athenians I See  
Gok<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup> Hon<sup>3</sup>  
“ 各位 雅典人 , 我 看

You [plural] Acts  
Nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
你們 ……” ( 使徒行傳 17:22,  
23)

You perhaps also/yet remember Paul because see  
Nei<sup>5</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> waan<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yan<sup>1</sup> hon<sup>3</sup>-gin<sup>3</sup>  
你 也許 還 記得 , 保羅 因 看見  
fill city even be idols \*/so as to be extremely  
moon<sup>5</sup> sing<sup>4</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> yi<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>  
滿 城 都 是 偶像 而 非常  
agitate But he did not scathingly denounce  
gik<sup>1</sup>-dung<sup>6</sup> Daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> tung<sup>3</sup>-chik<sup>1</sup>  
激動 。 但 他 沒有 痛斥  
idol worship \*/but [stress] keep calm  
ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> laang<sup>5</sup>-jing<sup>6</sup>  
偶像 崇拜 , 而 是 保持 冷靜 ,  
speak tactful appropriate think of a way make audience  
suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> yuen<sup>2</sup>-juen<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> ling<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
說話 婉轉 得體 , 設法 令 聽眾  
identify with strive to convince them He open his mouth  
ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-kau<sup>4</sup> huen<sup>3</sup>-fuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> hoi<sup>1</sup>-hau<sup>2</sup>  
認同 , 力求 勸服 他們 。 他 開口

First Paul how think of a way make audience/listeners  
9-11. ( 甲 ) Gaap<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> ling<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
保羅 怎樣 設法 令 聽眾  
identify with his words Second We \* preach when  
ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Yuet<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>4</sup>  
認同 他的 話 ? ( 乙 ) 我們 在 傳道 時  
can how imitate Paul  
hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> fong<sup>2</sup>-haau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
可以 怎樣 仿效 保羅 ?

discuss Everybody Athenians I see you [plural]  
suet<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> Gok<sup>3</sup>-wai<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup> hon<sup>3</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
說道：“各位 雅典人，我看 你們

everything also/even seemingly compare with other people more  
si<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> do<sup>1</sup> chi<sup>5</sup>-foo<sup>4</sup> bei<sup>2</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> gang<sup>3</sup>  
事事 都 似乎 比 別人 更

fear deities/gods Acts  
ging<sup>3</sup>-wai<sup>3</sup> san<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
敬畏 神明。”（使徒行傳 17:22）

Paul this way speak equivalent to say/indicate I see  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> dang<sup>2</sup>-yue<sup>1</sup> biu<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>  
保羅 這樣 說 等於 表示：“我看

you [plural] extremely devout/pious Paul this way  
nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> kin<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup>  
你們 非常 虔誠”。保羅 這樣

commend/praise them very much be wise/be sensible He realize  
ching<sup>1</sup>-jaan<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
稱讚 他們 十分 明智。他 意識

\*/[actually] possibly some by wrong religion  
do<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bei<sup>6</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup>  
到，可能 有些 被 錯誤 宗教

deceive \* people actually very much want to know  
mung<sup>4</sup>-bai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> han<sup>2</sup> seung<sup>2</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup>  
蒙蔽 的人 其實 很 想 認識

truth After all Paul remember he; himself also  
jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Bat<sup>1</sup>-ging<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> ya<sup>5</sup>  
真理。畢竟 保羅 記得 自己 也

once/formerly very ignorant due to do not believe \*/[so that?]  
chang<sup>4</sup> sap<sup>6</sup>-fan<sup>1</sup> mo<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup> yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> choi<sup>4</sup>  
曾 十分 “無知，由於 不信 才

produce [?] these things 1 Timothy  
jo<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Tai<sup>4</sup>-moh<sup>1</sup>-taai<sup>3</sup>-chin<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup>  
做出 這些 事”。（提摩太前書 1:13）

Paul in order to make/cause audience identify with  
10 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ling<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup>  
保羅 為了 令 聽眾 認同

his words put forward/give he observe \*/[actually] \*  
ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> tai<sup>4</sup>-chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> goon<sup>1</sup>-chaat<sup>3</sup> do<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
他的 話，提出 他 觀察 到 的

indicate/make clear      Athenians      extremely      devout      \*  
 biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>      fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>      kin<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
 表明      雅典人      非常      虔誠      的  
 specific/definite      evidence      This      evidence      just is      an      MW  
 gui<sup>6</sup>-tai<sup>2</sup>      jing<sup>3</sup>-gui<sup>3</sup>      Je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>      jing<sup>3</sup>-gui<sup>3</sup>      jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>      yat<sup>1</sup>      joh<sup>6</sup>  
 具體      證據      。 這個      證據      就是      一      座  
 be dedicated to [?]      unknown      \*      god      \*      altar      One  
 hin<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup>      mei<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      san<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>      jai<sup>2</sup>-taan<sup>4</sup>      Yat<sup>1</sup>-bo<sup>6</sup>  
 “ 獻給      未知      的      神 ” 的      祭壇      。 一      部  
 reference book      say      Greek people      and      other  
 chaam<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>      woh<sup>4</sup>      kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
 參考書      說 : “ 希臘人      和      其他  
 some      nations/ethnic groups      because of      fear      they; themselves      worship  
 yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>      man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup>      yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup>      pa<sup>3</sup>      ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup>      baai<sup>3</sup>  
 一些      民族      由於      怕      自己      拜  
 gods      worship      leave out by mistake [-ed]      so that      offend      gods  
 san<sup>4</sup>      baai<sup>3</sup>      lau<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>      yi<sup>5</sup>-ji<sup>3</sup>      dak<sup>1</sup>-jui<sup>6</sup>      san<sup>4</sup>-ling<sup>4</sup>  
 神      拜      漏了      以致      得罪      神靈 ,  
 generally      also/even      will      build      altar      for/to      unknown      \*  
 tung<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup>      do<sup>1</sup>      woi<sup>5</sup>      gin<sup>3</sup>      taan<sup>4</sup>      kap<sup>1</sup>      mei<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>  
 通常      都      會      建      壇      給      ‘ 未知      的  
 god      Athenians      build[-ed]      this      MW      altar      just  
 san<sup>4</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>      gin<sup>3</sup>-liu<sup>5</sup>      je<sup>5</sup>      joh<sup>6</sup>      taan<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>  
 神 ’ 。”      雅典人      建了      這      座      壇 ,      就  
 equivalent to      recognize      there is      they      not      know      \*      god  
 dang<sup>2</sup>-yue<sup>1</sup>      sing<sup>4</sup>-ying<sup>6</sup>      yau<sup>5</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      bat<sup>1</sup>      ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>      san<sup>4</sup>  
 等於      承認      有      他們      不      知道      的      神  
 exist      Paul      then      via/through/from      this      MW      altar      speak  
 chuen<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup>      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>      jau<sup>6</sup>      chung<sup>4</sup>      je<sup>5</sup>      joh<sup>6</sup>      taan<sup>4</sup>      suet<sup>3</sup>  
 存在      。 保羅      就      從      這      座      壇      說  
 \*/up      to      them      preach      God's  
 hei<sup>2</sup>      heung<sup>3</sup>      ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>      suen<sup>1</sup>-gong<sup>2</sup>      Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 起 ,      向      他們      宣講      上帝  
 kingdom      \*      good      news      He      say      At present/now  
 wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>      dik<sup>1</sup>      ho<sup>2</sup>      siu<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup>      Ta<sup>1</sup>      suet<sup>3</sup>      Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup>  
 王國      的      好      消息      。 他      說 : “ 現在  
 I      be going to      to      you [plural]      spread      \*/[one]  
 ngoh<sup>5</sup>      yiu<sup>3</sup>      heung<sup>3</sup>      nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
 我      要      向      你們      傳揚      的 ,  
 just is      you [plural]      unknown      \*/but      also      venerate & worship [?]      \*  
 jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>      nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>      mei<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup>      yi<sup>4</sup>      yau<sup>6</sup>      ging<sup>3</sup>-fung<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
 就是      你們      未知      而      又      敬奉      的



god                      Acts                      Paul                      \*/'s                      reasoning  
 san<sup>4</sup>                      Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>                      Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
 神 〳 ( 使徒行傳 17:23) 保羅 的 推理  
 not only                      ingenious                      also                      extremely                      powerful                      He  
 bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> haau<sup>2</sup>-miu<sup>6</sup> waan<sup>4</sup> fei<sup>1</sup>-seung<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>  
 不但 巧妙 , 還 非常 有力 。 他  
 definitely                      didn't                      like                      those                      people                      \*                      say                      \*/[thing]  
 bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 並 不是 像 那些 人 所 說 的  
 spread                      any                      new                      \*                      deities/gods                      but [?]  
 chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> san<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> san<sup>4</sup>-ming<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>-si<sup>6</sup>  
 傳揚 甚麼 新 的 神明 , 而是  
 spread                      that                      MW                      they                      not yet                      know                      \*  
 chuen<sup>4</sup>-yeung<sup>4</sup> na<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> seung<sup>6</sup>-mei<sup>6</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 傳揚 那位 他們 尚未 知道 的  
 true                      god                      that's all  
 jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> yi<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup>  
 真 神 而已 。

We                      \*/be at                      preaching                      when                      can  
 11                      Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>                      joi<sup>6</sup>                      chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup>                      si<sup>4</sup>                      hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
 我們 在 傳道 時 可以  
 how                      imitate                      Paul                      \*/then                      We  
 jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> fong<sup>2</sup>-haau<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ne<sup>1</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 怎樣 仿效 保羅 呢 ? 我們  
 if                      careful                      observe                      then                      possibly                      will  
 yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> sai<sup>3</sup>-sam<sup>1</sup> goon<sup>1</sup>-chaat<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup>  
 如果 細心 觀察 , 就 可能 會  
 find/discover                      some/certain                      show                      householder                      sincerely believe in  
 faat<sup>3</sup>-yin<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> hin<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> jue<sup>6</sup>-woo<sup>6</sup> duk<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
 發現 一些 顯示 住戶 篤信  
 religion                      \*                      things                      for example                      the other person                      wear [-ing]  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> lai<sup>6</sup>-yue<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup> daai<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 宗教 的 東西 , 例如 對方 戴着  
 \*                      religious                      jewelry                      or                      home                      in                      courtyard                      in  
 dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> sik<sup>1</sup>-mat<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> ga<sup>1</sup> lui<sup>5</sup> yuen<sup>2</sup>-ji<sup>2</sup> lui<sup>5</sup>  
 的 宗教 飾物 , 或者 家裏 、 院子 裏  
 place/arrange[-ing]                      \*                      religious                      articles                      We  
 baai<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> mat<sup>6</sup>-ban<sup>2</sup> Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 擺着 的 宗教 物品 。 我們

can say I see you are a devout \*  
 hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup> hon<sup>3</sup> nei<sup>5</sup> si<sup>6</sup> goh<sup>3</sup> kin<sup>4</sup>-sing<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 可以說：“我看你是個虔誠的  
 believer I just want to visit/call on some to/for  
 gaau<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup> jing<sup>3</sup> seung<sup>2</sup> taam<sup>3</sup>-fong<sup>2</sup> yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> dui<sup>3</sup>  
 教徒。我正想探訪一些對  
 religion very zealous \* persons We  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> han<sup>2</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 宗教很熱心的人。”我們  
 tactful appropriate \*/-ly recognize other person \*/s  
 yuen<sup>2</sup>-juen<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-ying<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 婉轉得體地承認別人的  
 religious enthusiasm & devotion the other person perhaps comparatively  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> yit<sup>6</sup>-sam<sup>4</sup> dui<sup>3</sup>-fong<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>-hui<sup>2</sup> bei<sup>2</sup>-gaau<sup>3</sup>  
 宗教熱忱，對方也許比較  
 easy identify with we continue go on \*  
 yung<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup> ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jip<sup>3</sup> ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup> soh<sup>2</sup>  
 容易認同我們接下去所  
 say/speak \* words Must remember we should not  
 suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Yiu<sup>3</sup> gei<sup>3</sup>-jue<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>  
 說的話。要記住，我們不該  
 because other person believe \*/[things] are wrong  
 yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup>  
 因為別人相信的是錯誤  
 religion then/just rashly judge [?] other person In fact  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> mong<sup>5</sup>-duen<sup>3</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup>  
 宗教就妄斷別人。事實上，  
 we have not a few Christian fellow workers also  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-siu<sup>2</sup> Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> tung<sup>4</sup>-gung<sup>1</sup> ya<sup>5</sup>  
 我們有不少基督徒同工也  
 previously sincerely believe in wrong \* religion  
 chang<sup>4</sup> duk<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup>  
 曾篤信錯誤的宗教。

God From Us Each person  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Lei<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> Gok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup>  
 上帝“離我們各人  
 Even/also Not far  
 Do<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-yuen<sup>5</sup>  
 都不遠”

# Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> (使徒行傳 17:24-28)

12 Paul already make/cause audience identify with[-ed]  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> ling<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>  
 保羅 已 令 聽眾 認同了

his words but he can not can enable/make this kind of  
 ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> nang<sup>4</sup> si<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-jung<sup>2</sup>  
 他的話，但他 能 不 能 使 這種

situation keep go on \* Paul know  
 ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> wai<sup>4</sup>-chi<sup>4</sup> ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup> ne<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup>  
 情況 維持 下去 呢？ 保羅 知道

audience although be well read Greek philosophy however  
 ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> baau<sup>2</sup>-duk<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup> keuk<sup>3</sup>  
 聽眾 雖然 飽讀 希臘 哲學， 卻

not be familiar with Bible therefore he by means of several  
 bat<sup>1</sup> suk<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> ta<sup>1</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> gei<sup>2</sup>  
 不 熟悉 聖經， 因此 他 通過 幾

MW methods make/cause he; himself \* say \* words  
 goh<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup> si<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 個 方法 使 自己 所 說 的 話

fit/suit/be suited to audience First he refer to  
 sik<sup>1</sup>-hap<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> Dai<sup>6</sup>-yat<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> taam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
 適合 聽眾。 第一， 他 談到

Bible \*/s view/position when did not directly  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>-jeung<sup>1</sup> si<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> jik<sup>6</sup>-jip<sup>3</sup>  
 聖經 的 主張 時 沒有 直接

quote Bible Second he repeatedly use[-ed]  
 yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> Dai<sup>6</sup>-yi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> doh<sup>1</sup>-chi<sup>3</sup> yung<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
 引用 聖經。 第二， 他 多次 用了

we this wording the better to let audience  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-ngaan<sup>5</sup> ho<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
 “ 我們 ” 這個 字眼， 好讓 聽眾

---

Paul how enable/make he; himself \* say \* words  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> si<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 12. 保羅 怎樣 使 自己 所 說 的 話

be suited to/fit audience/listeners  
 sik<sup>1</sup>-hap<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
 適合 聽眾？

think/feel he understand their feelings be  
 gok<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> liu<sup>5</sup>-gaai<sup>2</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> gam<sup>2</sup>-sau<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 覺得 他 了解 他們的 感受，是  
 them among \*/of one member Third he  
 ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup> Dai<sup>6</sup>-saam<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>  
 他們 當中 的 一 員。 第三，他  
 quote Greece literature writings thus  
 yan<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> man<sup>4</sup>-hok<sup>6</sup> jue<sup>3</sup>-jok<sup>3</sup> jik<sup>6</sup>-chi<sup>2</sup>  
 引用 希臘 文學 著作， 藉此  
 make clear he \* proclaim \* reason/truth some  
 biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> chuen<sup>4</sup>-gong<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup>  
 表明 他 所 傳講 的 道理 有的  
 with Greek people their own \* writings is  
 gan<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>3</sup>-jok<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
 跟 希臘人 自己 的 著作 是  
 in harmony/consistent \* Now let us  
 yat<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 一致 的。 現在， 讓 我們  
 analyse the following Paul that MW powerful \* word  
 fan<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup>-ha<sup>5</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> na<sup>5</sup> faan<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 分析 一下 保羅 那 番 有力 的 話。  
 Concerning Athenians \* not know \*  
 Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> bat<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 關於 雅典人 所 不 認識 的  
 God Paul finally/in the end relate/tell about [-ed] which  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> do<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> gong<sup>2</sup>-sut<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
 上帝， 保羅 到底 講述了 哪些  
 important \* truths \*/eh  
 jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> ne<sup>1</sup>  
 重要 的 真理 呢？

God create[-ed] heaven & earth all things  
 13 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chong<sup>2</sup>-jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>  
 上帝 創造了 天地 萬物。

Paul how explain heaven & earth all things of creation \*  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> gai<sup>2</sup>-sik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 13. 保羅 怎樣 解釋 天地 萬物 的  
 origin His words be what meaning  
 hei<sup>2</sup>-yuen<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> si<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
 起源？ 他的 話 是 甚麼 意思？

Paul say He create[-ed] world and  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> sai<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup>  
 保羅說：“他創造了世界和  
 in it \* all things since true god who is  
 kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> gei<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>  
 其中 的 萬物，既是真神，就是  
 heaven & earth \*/s lord natural not live/dwell hands of man \* make  
 tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> bat<sup>1</sup> jue<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup>  
 天地的主，自然不住人手所造  
 \* temple Acts Heaven & earth  
 dik<sup>1</sup> din<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>  
 的殿”。\* (使徒行傳 17:24) 天地  
 all things are not by chance come into being \* \*  
 maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> pung<sup>3</sup>-haau<sup>2</sup> chaan<sup>2</sup>-sang<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>4</sup>  
 萬物不是碰巧產生的，而  
 +/[it was!] true god create +/\* Psalms  
 si<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup>  
 是真神創造的。(詩篇 146:6)  
 Athena or other god all rely on temple  
 Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-na<sup>4</sup> waak<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> san<sup>4</sup> chuen<sup>4</sup> kaa<sup>3</sup> din<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup>  
 雅典娜 或 其他 神 全 靠 殿宇、

Be translated as [?]  
 \* Yik<sup>6</sup>-jo<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> yue<sup>5</sup>-chi<sup>4</sup> si<sup>6</sup>  
 \* 譯做 “世界” 的 希臘 語詞 是  
 ko'smos Greek people use this word \*/in order to indicate  
 foh<sup>1</sup>-si<sup>1</sup>-mok<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup> loi<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>  
 “ 科 斯 莫 斯 ”， 希 臘 人 用 這 個 詞 來 指  
 material universe generally speaking Bible use  
 mat<sup>6</sup>-jat<sup>1</sup> yue<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yat<sup>6</sup>-boon<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> yung<sup>6</sup>  
 物 質 宇 宙 。 雖 然 一 般 來 說 ， 聖 經 用  
 this word when \* indicate \* is earthling man but Paul \*  
 je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> chi<sup>4</sup> si<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> ji<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> daan<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> joi<sup>6</sup>  
 這 個 詞 時 所 指 的 是 “ 世 人 ”， 但 保 羅 在  
 here apparently adopt[-ed] Greek people habitually use \*  
 je<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> choi<sup>2</sup>-yung<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> gwaan<sup>3</sup>-yung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 這 裏 看 來 採 用 了 希 臘 人 慣 用 的  
 meaning for the reason [?] to let/to allow be present \* Greek people  
 chi<sup>4</sup>-yi<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-dik<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> yeung<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 詞 義 ， 為 的 是 讓 在 場 的 希 臘 人  
 identify with his words  
 ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 認 同 他 的 話 。 Λ

shrine and altar gain/obtain glory but supreme  
san<sup>4</sup>-ham<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> jai<sup>3</sup>-taan<sup>4</sup> dak<sup>1</sup> wing<sup>4</sup>-yiu<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> ji<sup>3</sup>-go<sup>1</sup>  
神龕 和 祭壇 得 榮耀 , 但 至高

\* God since be create heaven & earth \* lord  
dik<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> si<sup>6</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> tin<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jue<sup>2</sup>  
的 上帝 既然是 創造 天地 的主 ,

whatever by hands of man make \* temple naturally just  
yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> yau<sup>4</sup> yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> din<sup>6</sup> ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
任何 由 人手 造的 殿 自然 就

contain cannot him 1 Kings  
yung<sup>4</sup>-naap<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> Lit<sup>6</sup>-wong<sup>4</sup>-gei<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>  
容納 不下 他 。 ( 列王紀上 8:27)

Paul \*/s meaning very clear All \*  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yi<sup>3</sup>-si<sup>1</sup> han<sup>2</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> Soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> joi<sup>6</sup>  
保羅 的 意思 很 清楚 : 所有 在

hands of man make \* temple in by hands of man make \*  
yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> din<sup>6</sup> jung<sup>1</sup> yau<sup>4</sup> yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
人手 造的 殿 中 由 人手 造的

idols all not able to with great \* true god  
ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> gan<sup>1</sup> wai<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup>  
偶像 , 都 不能 跟 偉大 的 真神

compare Isaiah  
seung<sup>1</sup>-bei<sup>2</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
相比 。 ( 以賽亞書 40:18-26)

God need not/has no need to rely on mankind  
14 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> yi<sup>1</sup>-kaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup>  
上帝 不用 依靠 人類 。

Worship idols \* people used to to  
Baai<sup>3</sup>-ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> gwaan<sup>3</sup>-seung<sup>4</sup> kap<sup>1</sup>  
拜偶像 的 人 慣常 給

idols wrap around on magnificent clothes offer up  
ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> pei<sup>1</sup>-seung<sup>5</sup>... wa<sup>4</sup> fuk<sup>6</sup> hin<sup>3</sup>-seung<sup>5</sup>  
偶像 披上 華 服 、 獻上

Paul how explain God not need to  
14. Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> suet<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup>  
保羅 怎樣 說明 上帝 不用

rely on mankind  
yi<sup>1</sup>-kaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup>  
依靠 人類 ?

generous gift offer \*/up food & drink as if idol  
 hau<sup>5</sup>-lai<sup>5</sup> gung<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... yam<sup>2</sup>-sik<sup>6</sup> fong<sup>2</sup>-fat<sup>1</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 厚禮、供上飲食，彷彿偶像

truly need these things However \* listen  
 jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> je<sup>2</sup>-se<sup>1</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>  
 真的需要這些東西。不過，在聽

Paul speak \* Greek philosophers among  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup>  
 保羅說話的希臘哲學家當中，

some people likely/possibly believe god definitely not  
 yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> san<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>  
 有些人可能相信神並不

need human \*/'s things If truly there are  
 sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> Yue<sup>4</sup>-gwoh<sup>2</sup> jan<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>  
 需要人的東西。如果真的有

this sort \* audience so then when Paul point out  
 je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> dong<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup>  
 這樣的聽眾，那麼當保羅指出

God need not hands of man attend/wait upon seem like  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> si<sup>6</sup>-hau<sup>6</sup> ho<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 上帝“不用人手侍候，好像

be lacking something as if/rather like when these listeners  
 kuet<sup>3</sup>-fat<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> chi<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
 缺乏甚麼似的”時，這些聽眾

certainly will identify with this point In fact men  
 bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup> woi<sup>5</sup> ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> je<sup>5</sup> dim<sup>2</sup> Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
 必定會認同這點。事實上，人

simply cannot/not able to \* any materials give  
 gan<sup>1</sup>-boon<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> ba<sup>2</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> mat<sup>6</sup>-ban<sup>2</sup> sung<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup>  
 根本不能把甚麼物品送給

Creator actually Creator \* people \* need \*  
 Jo<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>-jue<sup>2</sup> do<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> Jo<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup>-jue<sup>2</sup> ba<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> sui<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
 造物主，倒是造物主把人所需的

things give to people which are life breath  
 dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> chi<sup>3</sup>-kap<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> hei<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup>  
 東西賜給人，就是“生命、氣息、

everything including sunlight rain & dew rich & fertile  
 yat<sup>1</sup>-chai<sup>3</sup> baau<sup>1</sup>-koot<sup>3</sup> yat<sup>6</sup>-gwong<sup>1</sup> yue<sup>5</sup>-lo<sup>6</sup> fung<sup>1</sup>-yiu<sup>4</sup>  
 一切”，包括日光雨露、豐饒

earth Acts Genesis  
 daai<sup>6</sup>-dei<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Chong<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup>  
 大地。(使徒行傳 17:25; 創世記 2:7)

Due to God is give [good things] [one] mankind is  
 Yau<sup>4</sup>-yue<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> si<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-yue<sup>5</sup>-je<sup>2</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> si<sup>6</sup>  
 由於 上帝 是 施予者 , 人類 是  
 beneficiary therefore God not need to/not have to  
 sau<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup>  
 受惠者 , 因此 上帝 不用  
 rely on mankind  
 yi<sup>1</sup>-kaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup>  
 依靠 人類 。

15 God create[-ed] mankind Athenians  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>  
 上帝 創造了 人類 。 雅典人  
 believe/think Greek people compare with other nations/ethnic groups  
 ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> bei<sup>2</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup>  
 認為 希臘人 比 其他 民族  
 superior However national/ethnic group sense of superiority definitely  
 yau<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup> Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup> yau<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup>-gam<sup>2</sup> bing<sup>6</sup>  
 優越 。 可是 , 民族 優越感 並  
 not agree with/conform to Bible truth Deuteronomy  
 bat<sup>1</sup> foo<sup>4</sup>-hap<sup>6</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> San<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup>-gei<sup>3</sup>  
 不 符合 聖經 真理 。 ( 申命記  
 Paul tactful appropriate \*/-ly touch on this  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yuen<sup>2</sup>-juen<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> dei<sup>6</sup> juk<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 10:17) 保羅 婉轉 得體 地 觸及 這個  
 sensitive \* topic He say God from  
 man<sup>5</sup>-gam<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chung<sup>4</sup>  
 敏感 的 話題 。 他 說 : “ [ 上帝 ] 從

Athenians consider Greek people compare with other  
 Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> bei<sup>2</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup>  
 15. 雅典人 認為 希臘人 比 其他  
 nations/ethnic groups superior Paul how touch on this  
 man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup> yau<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> juk<sup>1</sup>-kap<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 民族 優越 , 保羅 怎樣 觸及 這個  
 topic We from Paul \*/s way of doing things  
 wa<sup>6</sup>-tai<sup>4</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jo<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
 話題 ? 我們 從 保羅 的 做法  
 actually learn what important \* principle/truth  
 hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> do<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup>  
 學到 甚麼 重要 的 道理 ?



one MW man there produce/make all nations  
yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> jo<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup> maan<sup>6</sup>-gwok<sup>3</sup>-maan<sup>6</sup>-juk<sup>6</sup>  
一個人那裏造出萬國萬族”。

Acts These MW words undoubtedly can  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Je<sup>5</sup> gui<sup>3</sup> wa<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup> nang<sup>4</sup>  
(使徒行傳 17:26) 這句話無疑能

lead to/trigger off audience think deeply/reflect on Paul mention  
yan<sup>2</sup>-faat<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> si<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup>  
引發聽眾思考。保羅提到

\* is Genesis for human race first ancestor Adam  
dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Chong<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup> dui<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> chi<sup>2</sup>-jo<sup>2</sup> A<sup>3</sup>-dong<sup>1</sup>  
的是創世記對人類始祖亞當

\* account/record Genesis Since  
dik<sup>1</sup> gei<sup>3</sup>-sut<sup>6</sup> Chong<sup>3</sup>-sai<sup>3</sup>-gei<sup>3</sup> Gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup>  
的記述。(創世記 1:26-28) 既然

all people all come from same one MW ancestor  
soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> tung<sup>4</sup> yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup> jo<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup>  
所有人都來自同一個祖先，

then/[emphasis] there isn't any nation compare with  
jau<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> man<sup>4</sup>-juk<sup>6</sup> bei<sup>2</sup>  
就沒有任何民族比

others superior Without doubt all  
bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yau<sup>1</sup>-yuet<sup>6</sup> Ho<sup>4</sup>-mo<sup>4</sup>-yi<sup>4</sup>-man<sup>6</sup> soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
別人優越。毫無疑問，所有

on hand/be present \* people all hear understand[-ed] this one  
joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> ting<sup>1</sup> ming<sup>4</sup>-baak<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> je<sup>5</sup> yat<sup>1</sup>  
在場的人都聽明白了這一

point We from Paul \*/s way of doing things  
dim<sup>2</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jo<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>  
點。我們從保羅的做法

actually learn one MW very important \* thing Bear witness  
hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yat<sup>1</sup> gin<sup>6</sup> han<sup>2</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Jok<sup>3</sup> gin<sup>3</sup>-jing<sup>3</sup>  
學到一件很重要的事：作見證

when we admittedly will as far as possible  
dik<sup>1</sup>-si<sup>4</sup>-hau<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> goo<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jun<sup>6</sup>-leung<sup>6</sup>  
的時候，我們固然會盡量

actually be [?] tactful use suitable words [?]  
jo<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> yuen<sup>2</sup>-juen<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup>  
做到婉轉得體、

understanding & reasonable but absolutely will not in order to  
tung<sup>1</sup>-ching<sup>4</sup>-daat<sup>6</sup>-lei<sup>5</sup> daan<sup>6</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>  
通情達理，但絕不會為了

please other people \*/so that dilute Bible \*  
chui<sup>2</sup>-yuet<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> yi<sup>4</sup> daam<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup> Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
取悅 別人 而 淡化 聖經 的

truth  
jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
真理。

God determined to let people draw close to him  
16 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ding<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> yeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
上帝 定意 讓 人 親近 他。

Concerning mankind \*/'s existence meaning  
Gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sang<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup> yi<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup>  
關於 人類 的 生存 意義，

on hand/be present \* philosophers even though have been  
joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> jik<sup>1</sup>-si<sup>2</sup> chang<sup>4</sup>  
在場 的 哲學家 即使 曾

endless \*/-ly it debate/argue over  
moot<sup>6</sup>-yuen<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> dei<sup>6</sup> ga<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup> bin<sup>6</sup>-lun<sup>6</sup>  
沒完沒了 地 加以 辯論，

from start to finish also not able to reach/obtain satisfactory \*  
chi<sup>2</sup>-jung<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-nang<sup>4</sup> dak<sup>1</sup>-chut<sup>1</sup> yuen<sup>4</sup>-moon<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
始終 也 不能 得出 圓滿 的

answer But Paul however clear \*/-ly  
daap<sup>3</sup>-on<sup>3</sup> Daan<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> dei<sup>6</sup>  
答案。 但 保羅 卻 清楚 地

clarify[-ed] Creator to mankind \* decide/settled  
jin<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>-jue<sup>2</sup> dui<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> soh<sup>2</sup> ding<sup>6</sup>  
闡明了 創造主 對 人類 所 定

\* will say Permit/allow them seek true god  
dik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Giu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup>  
的旨意，說：“ 叫 他們 尋求 真神，

provided probe into then can succeed in finding actually he from  
ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> taam<sup>3</sup>-gau<sup>3</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-sat<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> lei<sup>4</sup>  
只要 探究 就能 找着，其實 他 離

Creator for mankind determine/decide [-ed] what  
16. Chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup>-jue<sup>2</sup> dui<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> ding<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
創造主 對 人類 定了 甚麼

will  
ji<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup>  
旨意？

us each person even/also not far  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gok<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-yuen<sup>5</sup>  
我們 各人 都 不遠 ” 。

Acts Athenians unknown \*  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup> mei<sup>6</sup>-ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
( 使徒行傳 17:27) 雅典人 未知的

God definitely isn't cannot/it's impossible know/to know \*/[one]  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup> ji<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
上帝 絕 不是 不可 知 的 。

Just opposite +/for real/true want to succeed in finding him  
Jing<sup>3</sup> seung<sup>1</sup>-faan<sup>2</sup> dui<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-jing<sup>3</sup> seung<sup>2</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>  
正 相反 , 對 真正 想 找着 他、

know him \* people +/speaking [?] God from  
ying<sup>6</sup>-sik<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> lei<sup>4</sup>  
認識 他 的 人 來說 , 上帝 離

them definitely not far Psalms Please  
ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yuen<sup>5</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> Ching<sup>2</sup>  
他們 並 不遠 。 ( 詩篇 145:18) 請

take note Paul say \*/[thing] is us also  
jue<sup>3</sup>-yi<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
注意 , 保羅 說 的 是 “ 我們 ” , 也

that is to say he \* himself include \* need  
jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup>-suet<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> ba<sup>2</sup> ji<sup>6</sup>-gei<sup>2</sup> baau<sup>1</sup>-koot<sup>3</sup> joi<sup>6</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup>  
就是說 , 他 把 自己 包括 在 需要

seek and probe into God \* people  
cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> woh<sup>4</sup> taam<sup>3</sup>-gau<sup>3</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
“ 尋求 ” 和 “ 探究 ” 上帝 的 人

among  
dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup>  
當中 。

Mankind should desire/long for draw close to God  
Yan<sup>1</sup>-lui<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> hoi<sup>3</sup>-mong<sup>6</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
17 人類 應該 渴望 親近 上帝 。

Paul say We alive move about  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> woot<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup>  
保羅 說 : “ 我們 活着 、 行動 、

exist all depend on him Some scholars say  
chuen<sup>4</sup>-joi<sup>6</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-lai<sup>6</sup>-yue<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> hok<sup>6</sup>-je<sup>2</sup> suet<sup>3</sup>  
存在 , 都 有賴於 他 ” 。 有些 學者 說

Paul quote \*/[one] is Epimenides \*  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> oi<sup>1</sup>-bei<sup>3</sup>-mai<sup>5</sup>-nei<sup>4</sup>-dak<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
保羅 引用 的 是 埃庇米尼得斯 的

words Epimenides is B.C.E.  
wa<sup>6</sup> oi<sup>1</sup>-bei<sup>3</sup>-mai<sup>5</sup>-nei<sup>4</sup>-dak<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>  
話 , 埃庇米尼得斯 是 公元前 6

century \* a MW Crete poet also is  
sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> Hak<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>-dak<sup>6</sup> si<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup>  
世紀 的 一 位 克里特 詩人 , 也 是

Athens religious tradition in \* important  
Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> chuen<sup>4</sup>-tung<sup>2</sup> jung<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup>  
“ 雅典 宗教 傳統 中 的 重要

figure/personage Paul also/even point out mankind should  
yan<sup>4</sup>-mat<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>  
人物 ”。 保羅 還 指出 人類 應該

desire/long for draw close to God \* another one MW  
hot<sup>3</sup>-mong<sup>6</sup> chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> ling<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> goh<sup>3</sup>  
渴望 親近 上帝 的 另 一 個

reason Just like/as your [plural] some poet  
lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> Jau<sup>6</sup> jeung<sup>6</sup> nei<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> si<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup>  
理由 : “ 就 像 你 們 有 些 詩人

say [-has] We also are his posterity  
suet<sup>3</sup>-gwoh<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> si<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>  
說 過 : “ 我 們 也 是 他 的 後 代 。”

Acts Mankind should regard  
Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
( 使 徒 行 傳 17:28) 人 類 應 該 視

God \*/as close relative/one very dear because all  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wai<sup>4</sup> chan<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>  
上 帝 為 親 人 , . 因 為 全

mankind also/even is the same MW ancestor \*/s descendant  
yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> tung<sup>4</sup>-yat<sup>1</sup> wai<sup>6</sup> jo<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup>  
人 類 都 是 同 一 位 祖 先 的 後 代 ,

Why mankind should/ought to desire/long for  
17, 18. Wai<sup>6</sup>-sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> ying<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> hot<sup>3</sup>-mong<sup>6</sup>  
為 甚 麼 人 類 應 該 渴 望

draw close to God Paul think of a way move/touch audience/listeners  
chan<sup>1</sup>-gan<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> da<sup>2</sup>-dung<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup>  
親 近 上 帝 ? 保 羅 設 法 打 動 聽 眾 ,

we from this actually learn what  
ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> chung<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
我 們 從 中 學 到 甚 麼 ?

\*and this MW ancestor is God create \*/[one]  
yi<sup>4</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> jo<sup>2</sup>-sin<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
而 這 位 祖先 是 上帝 創造 的 。

In order to move/touch audience/listeners Paul sensible \*/-ly  
Wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> da<sup>6</sup>-dung<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ming<sup>4</sup>-ji<sup>3</sup> dei<sup>6</sup>  
為 了 打 動 聽 眾 ， 保 羅 明 智 地

quote[-ed] audience/listeners generally speaking all will  
yan<sup>5</sup>-sut<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> daai<sup>6</sup>-dai<sup>2</sup> do<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup>  
引 述 了 聽 眾 大 抵 都 會

respect/esteem \* Greek writings We also  
juen<sup>1</sup>-jung<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> jue<sup>3</sup>-jok<sup>3</sup> \* Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
尊 重 的 希 臘 著 作 。 \* 我 們 也

can be like Paul the same occasionally quote  
hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> jeung<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-yeung<sup>6</sup> ngau<sup>5</sup>-yi<sup>5</sup> yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup>  
可 以 像 保 羅 一 樣 ， 偶 爾 引 用

a little secular history encyclopedia or  
yat<sup>1</sup>-ha<sup>5</sup> sai<sup>3</sup>-juk<sup>6</sup> lik<sup>6</sup>-si<sup>2</sup> baak<sup>3</sup>-foh<sup>1</sup>-chuen<sup>4</sup>-sue<sup>1</sup> waak<sup>6</sup>  
一 下 世 俗 歷 史 、 百 科 全 書 或

other by/recvie people/masses approve/approval \*  
kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> sau<sup>6</sup> daai<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> ying<sup>6</sup>-hoh<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
其 他 受 大 眾 認 可 的

reference book To make an analogy... appropriate \*/-ly quote  
chaam<sup>1</sup>-haau<sup>2</sup>-sue<sup>1</sup> Bei<sup>2</sup>-fong<sup>1</sup>-suet<sup>3</sup> sik<sup>1</sup>-dong<sup>3</sup> dei<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-sut<sup>6</sup>  
參 考 書 。 比 方 說 ， 適 當 地 引 述

certain/some authoritative information perhaps be able to  
yat<sup>1</sup>-se<sup>1</sup> kuen<sup>4</sup>-wai<sup>1</sup> ji<sup>1</sup>-liu<sup>6</sup> waak<sup>6</sup>-hui<sup>2</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup>  
一 些 權 威 資 料 ， 或 許 能 够

---

Paul quote[-ed] Stoics poet Aratus  
\* Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> si<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> a<sup>3</sup>-laai<sup>1</sup>-tok<sup>3</sup>-si<sup>1</sup>  
\* 保 羅 引 用 了 斯 多 葛 派 詩 人 阿 拉 托 斯

\* astronomy poem Phenomena Other Greek writings  
dik<sup>1</sup> tin<sup>1</sup>-man<sup>4</sup>-hok<sup>6</sup> si<sup>1</sup> Mat<sup>6</sup>-jeung<sup>6</sup> Kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> jue<sup>3</sup>-jok<sup>3</sup>  
的 天 文 學 詩 《 物 象 》 。 其 他 希 臘 著 作

in/among also there is/have similar \* words to give an example  
jung<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> bei<sup>2</sup>-yue<sup>4</sup>-suet<sup>2</sup>  
中 也 有 類 似 的 話 ， 比 如 說

Stoic author Cleanthes \* write/compose \*  
Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> jok<sup>3</sup>-ga<sup>1</sup> Hak<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>-on<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup>-si<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> jok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
斯 多 葛 派 作 家 克 萊 安 西 斯 所 作 的

Zeus Song/eulogy  
Jau<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> Jung<sup>6</sup>  
《 宙 斯 頌 》 。 ^

help other people see a certain wrong \*  
 bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> hon<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> mau<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 幫助 別人 看出 某個 錯誤 的  
 religious custom and holiday \*/'s origin  
 jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> jaap<sup>6</sup>-juk<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> jit<sup>3</sup>-yat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hei<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>  
 宗教 習俗 和 節日 的 起源  
 what  
 yue<sup>4</sup>-hoh<sup>4</sup>  
 如何 。

Thus Paul already ingenious/clever \*/-ly use  
 18 Ji<sup>3</sup>-chi<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yi<sup>5</sup> haau<sup>2</sup>-miu<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> yung<sup>6</sup>  
 至此， 保羅 已 巧妙 地 用  
 fit/be suited to audience \* words speak out [-ed] concerning  
 sik<sup>1</sup>-hap<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> do<sup>6</sup>-chut<sup>1</sup>-liu<sup>5</sup> gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup>  
 適合 聽眾 的 話， 道出了 關於  
 God \*/'s important truths So then this MW  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup>  
 上帝 的 重要 真理。 那麼， 這位  
 apostle hope be present \* Athenians  
 si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> hei<sup>1</sup>-mong<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>  
 使徒 希望 在場 的 雅典人  
 finished hearing these important \* messages after what/how  
 ting<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup>  
 聽完 這些 重要的 信息 後 怎麼  
 do \*/then He quickly followed up [?] just tell them ought to  
 jo<sup>6</sup> ne<sup>1</sup> Ta<sup>1</sup> gan<sup>2</sup>-jip<sup>3</sup>-jeuk<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> goi<sup>1</sup>  
 做 呢？ 他 緊接着 就 告訴 他們 該  
 do what  
 jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 做 甚麼 。

Every place \* Person All Should Repent  
**Gok<sup>3</sup>-dei<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Yan<sup>4</sup> Do<sup>1</sup> Yiu<sup>3</sup> Fooi<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup>**  
 “ 各地 的 人 都 要 悔改 ”

Acts  
**Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>**  
 ( 使徒行傳 17:29-31)

Now Paul can tell audience/listeners ought to  
 19 Yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> hoh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> go<sup>3</sup>-so<sup>3</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> goi<sup>1</sup>  
 現在， 保羅 可以 告訴 聽眾 該

do what [-ed] He once again mention before quote  
jo<sup>6</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> liu<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup> joi<sup>3</sup>-chi<sup>3</sup> tai<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> ji<sup>1</sup>-chin<sup>4</sup> yan<sup>5</sup>-yung<sup>6</sup>  
做甚麼了。他再次提到之前引用

\* Greek writings say We since true  
dik<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> jue<sup>3</sup>-jok<sup>3</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> gei<sup>3</sup>-si<sup>6</sup> jan<sup>1</sup>  
的希臘著作說：“我們既是真

God \*/s descendant just should not think true god  
San<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> hau<sup>6</sup>-doi<sup>6</sup> jau<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup>  
神的後代，就不該以為真神

be like gold & silver stone be like people use  
ho<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> gam<sup>1</sup>-ngan<sup>4</sup> sek<sup>6</sup>-tau<sup>4</sup> ho<sup>2</sup>-jeung<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> yung<sup>6</sup>  
好像金銀石頭，好像人用

skill/artistry ingenious conception sculpture \*/out \*  
gei<sup>6</sup>-ngai<sup>6</sup> haau<sup>2</sup>-si<sup>1</sup> diu<sup>1</sup>-so<sup>3</sup> chut<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
技藝巧思雕塑出來的

things Acts There's no doubt  
dung<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup> Moot<sup>6</sup>-choh<sup>3</sup>  
東西。”（使徒行傳 17:29）沒錯，

since mankind +/[it was!] God create +/\*  
gei<sup>3</sup>-yin<sup>4</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> chong<sup>3</sup>-jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
既然人類是上帝創造的，

so then/so God also how/in any way possibly  
na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yau<sup>6</sup> jam<sup>2</sup>-moh<sup>1</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup>  
那麼上帝又怎麼可能

conversely/the other way round is people \* make \* idol  
faan<sup>2</sup>-gwoh<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup> si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>  
反過來是人所造的偶像

\*/then Paul use ingenious/clever \* reasoning clear/distinct  
ne<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yung<sup>6</sup> haau<sup>2</sup>-miu<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> tui<sup>1</sup>-lei<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>  
呢？保羅用巧妙的推理清楚

First Paul how ingenious/clever \*/-ly explain  
Gaap<sup>3</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jam<sup>2</sup>-yeung<sup>6</sup> haau<sup>2</sup>-miu<sup>6</sup> dei<sup>6</sup> suet<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup>  
19, 20. (甲) 保羅怎樣巧妙地說明

worship hands of man make \* idols is foolish \*  
sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> si<sup>6</sup> yue<sup>4</sup>-chun<sup>2</sup> dik<sup>1</sup>  
崇拜人手造的偶像是愚蠢的？

Second Hear Paul speak \* people need to take  
Yuet<sup>6</sup> Ting<sup>1</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> choi<sup>1</sup>-chui<sup>2</sup>  
(乙) 聽保羅說話的人需要採取

what action  
sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup>  
甚麼行動？

explain worship hands of man \* make \* idol  
suet<sup>3</sup>-ming<sup>4</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-sau<sup>2</sup> soh<sup>2</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup>  
說明 崇拜 人手 所造的 偶像

how/so foolish Psalms Isaiah  
doh<sup>1</sup>-moh<sup>1</sup> yue<sup>4</sup>-chun<sup>2</sup> Si<sup>1</sup>-pin<sup>1</sup> Yi<sup>5</sup>-choi<sup>3</sup>-a<sup>3</sup>-sue<sup>1</sup>  
多麼 愚蠢。(詩篇 115:4-8; 以賽亞書

Paul say we just  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup> ngoh<sup>2</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
44:9-20) 保羅 說 “ 我們 …… 就

should not like this/so audience/listeners possibly just  
bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
不該 ……”, 這樣 聽眾 可能 就

will not think his reproof [?] so/in that case hard to  
bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> gok<sup>3</sup>-dak<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> jaak<sup>3</sup>-bei<sup>6</sup> na<sup>5</sup>-moh<sup>1</sup> naan<sup>4</sup>-yi<sup>5</sup>  
不會 覺得 他的 責備 那麼 難以

accept [-ed]  
jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
接受了。

Apostle Paul clear point out they  
20 Si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> ji<sup>2</sup>-chut<sup>1</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>  
使徒 保羅 清楚 指出 他們

need to take action He say \* in the past  
bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup> choi<sup>2</sup>-chui<sup>2</sup> hang<sup>4</sup>-dung<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> suet<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> yi<sup>5</sup>-wong<sup>5</sup>  
必須 採取 行動。他 說：“在 以往

\* age/period earthling man be like this ignorant think  
dik<sup>1</sup> si<sup>4</sup>-doi<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-yan<sup>4</sup> je<sup>5</sup>-yeung<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-ji<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-wai<sup>4</sup>  
的 時代, 世人 這樣 無知 [ 以為

God approve people worship idols true god  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> ga<sup>1</sup>-hui<sup>2</sup> yan<sup>4</sup> baai<sup>3</sup>-ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup>  
上帝 嘉許 人 拜偶像 ], 真 神

definitely not look into now he however tell/command each/every  
bing<sup>6</sup> bat<sup>1</sup> jui<sup>1</sup>-gau<sup>3</sup> yin<sup>6</sup>-joi<sup>6</sup> ta<sup>1</sup> keuk<sup>3</sup> fan<sup>1</sup>-foo<sup>3</sup> gok<sup>3</sup>  
並 不 追究, 現在 他 卻 吩咐 各

place \* person all should repent Acts  
dei<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> do<sup>1</sup> yiu<sup>3</sup> fook<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
地 的 人 都 要 悔改”。( 使徒行傳

Be on the scene/be present \* some/certain people hear  
Joi<sup>6</sup>-cheung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> mau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-do<sup>3</sup>  
17:30) 在場 的 某些 人 聽到



Paul want/ask for them to repent possibly feel  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> fook<sup>3</sup>-goi<sup>2</sup> hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> gam<sup>2</sup>-do<sup>3</sup>  
 保羅 要 他們 悔改 可能 感到  
 very shocked/amazed but Paul \*/s words cannot  
 han<sup>2</sup> jan<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> mo<sup>4</sup>-hoh<sup>2</sup>  
 很 震驚 , 但 保羅 的 話 無可  
 refute/contradict clear/distinct indicate/make clear their  
 faan<sup>2</sup>-bok<sup>3</sup> ching<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup> biu<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
 反駁 , 清楚 表明 他們的  
 life come from God therefore have to/must to  
 sang<sup>1</sup>-ming<sup>6</sup> loi<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-chi<sup>2</sup> yiu<sup>3</sup> heung<sup>3</sup>  
 生命 來自 上帝 , 因此 要 向  
 God give an account They need seek  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> gaau<sup>1</sup>-jeung<sup>3</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> sui<sup>1</sup>-yiu<sup>3</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup>  
 上帝 交賬 。 他們 需要 尋求  
 God learn concerning God \*  
 Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> hok<sup>6</sup>-jaap<sup>6</sup> gwaan<sup>1</sup>-yue<sup>1</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 上帝 , 學習 關於 上帝 的  
 truths and/furthermore \* life \*/s each aspect  
 jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> bing<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> gok<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup>  
 真理 , 並 在 生活 的 各 方面  
 also according to truth \*/as a result do +/for Athenians  
 do<sup>1</sup> on<sup>3</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> yi<sup>4</sup> hang<sup>4</sup>... Dui<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-yan<sup>4</sup>  
 都 按 真理 而 行 。 對 雅典人  
 +/speaking [?] this just imply they not only must  
 loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> je<sup>5</sup> jau<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-mei<sup>6</sup>-jeuk<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-daan<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
 來說 , 這 就 意味着 他們 不但 要  
 realize/be aware of \*/[actually] idol worship is sinful  
 yi<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> do<sup>3</sup> ngau<sup>5</sup>-jeung<sup>6</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup> si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-jui<sup>6</sup>  
 意識 到 偶像 崇拜 是 有罪  
 \* also must thorough reject this MW: kind worship  
 dik<sup>1</sup> waan<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> chit<sup>3</sup>-dai<sup>2</sup> bing<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> je<sup>5</sup> jung<sup>2</sup> sung<sup>4</sup>-baai<sup>3</sup>  
 的 , 還 要 徹底 摒棄 這 種 崇拜 。

Paul \*/s concluding remarks in the same way powerful He  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> git<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup> tung<sup>4</sup>-yeung<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>  
 21 保羅 的 結語 同樣 有力 。 他  
 say Because God already fix day  
 suet<sup>3</sup> Yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> ding<sup>6</sup>-ha<sup>6</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup>  
 說 : “ 因為 [ 上帝 ] 已經 定下 日子 ,

have made one's up mind by means of he \* appoint \* man  
kuef<sup>2</sup>-yi<sup>3</sup> tung<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> soh<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
決意 通過 他所 委任 的人

according to righteousness judge land under heaven He already  
on<sup>3</sup> jing<sup>2</sup>-yi<sup>6</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup> tin<sup>1</sup>-ha<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup>  
按 正義 審判 天下 。 他 已經

cause this man from death in be resurrected give/to/for  
si<sup>2</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> chung<sup>4</sup> sei<sup>2</sup> lui<sup>5</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> kap<sup>1</sup>  
使 這個人 從 死 裏 復活 , 給

all men/people a guarantee Acts  
soh<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> yan<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
所有 人 一個 保證 ” ( 使徒行傳

Judgment day imminent There's no doubt  
Sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-yat<sup>6</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>1</sup>-loi<sup>4</sup>-lam<sup>4</sup> Moot<sup>6</sup>-choh<sup>3</sup>  
17:31) 審判日 即將來臨 ! 沒錯 ,

people indeed have great reason should/need to seek  
yan<sup>4</sup> kok<sup>3</sup>-sat<sup>6</sup> dai<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> lei<sup>5</sup>-yau<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup>  
人 確實 大有 理由 要 尋求

and/also succeed in finding true god this is a MW must  
bing<sup>6</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> je<sup>5</sup> si<sup>6</sup> yat<sup>1</sup> gin<sup>6</sup> bit<sup>1</sup>-sui<sup>1</sup>  
並 找着 真 神 , 這 是 一 件 必須

attach importance to \* thing Paul did not speak out  
jung<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> suet<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup>  
重視 的 事 ! 保羅 沒有 說出

God \* appoint \* judge is who  
Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> soh<sup>2</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> si<sup>6</sup> sui<sup>4</sup>  
上帝 所 委任 的 審判官 是誰 ,

however point out[-ed] this MW judge \*  
keuk<sup>3</sup> dim<sup>2</sup>-ming<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> je<sup>5</sup> wai<sup>6</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> dik<sup>1</sup>  
卻 點明了 這 位 審判官 的

astonishing course [in life]/experience He once/have been alive \*  
ging<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> lik<sup>6</sup>-ching<sup>4</sup> Ta<sup>1</sup> chang<sup>4</sup> woot<sup>6</sup> joi<sup>6</sup>  
驚人 歷程 : 他 曾 活 在

---

21, 22. Paul speak out what powerful \*  
Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> suet<sup>3</sup>-chut<sup>1</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-lik<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
保羅 說出 甚麼 有力 的

concluding remarks His words for us have what  
git<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup> Ta<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
結語 ? 他的 話 對 我們 有 甚麼

meaning  
yi<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup>  
意義?

on earth afterwards dead however also by God  
 sai<sup>3</sup>-seung<sup>6</sup> hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> sei<sup>2</sup>-hui<sup>3</sup> keuk<sup>3</sup> yau<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup>  
 世上，後來死去，卻又 被上帝  
 be resurrected [-ed]  
 fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> liu<sup>5</sup>  
 復活 了！

22 +/for us/ourselves speaking [?] these  
 Dui<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup>  
 對 我們 來說， 這個  
 inspire people \* concluding remarks have deep meaning  
 jan<sup>3</sup>-fan<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup>-sam<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> git<sup>3</sup>-yue<sup>5</sup> sam<sup>1</sup>-gui<sup>6</sup> yi<sup>3</sup>-yi<sup>6</sup>  
 振奮人心 的 結語 深具 意義。  
 We know God appoint \*  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> wai<sup>2</sup>-yam<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 我們 知道， 上帝 委任 的  
 judge just is be resurrected[-ed] \* Jesus  
 sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 審判官 就是 復活了 的 耶穌  
 Christ John We also  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> Yeuk<sup>3</sup>-hon<sup>6</sup>-fuk<sup>1</sup>-yam<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup>  
 基督。( 約翰福音 5:22) 我們 也  
 know judgment day will extend to one thousand years  
 ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-yat<sup>6</sup> wooi<sup>5</sup> cheung<sup>4</sup>-daat<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-chin<sup>1</sup> nin<sup>4</sup>  
 知道 審判日 會 長達 一千 年，  
 moreover be on the verge of arrive/come Revelation  
 yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> jik<sup>1</sup>-jeung<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Kai<sup>2</sup>-si<sup>6</sup>-luk<sup>6</sup>  
 而且 即將 來到。( 啟示錄 20:4, 6)  
 We not fear judgment day actually come because  
 Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-pa<sup>3</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-yat<sup>6</sup> lam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup>  
 我們 不怕 審判日 臨到， 因為  
 we know \* judgment day during those  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-do<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-yat<sup>6</sup> kei<sup>4</sup>-gaan<sup>1</sup> na<sup>1</sup>-se<sup>1</sup>  
 我們 知道 在 審判日 期間， 那些  
 by God judge \*/as/be faithful & honest \* people  
 bei<sup>6</sup> Seung<sup>6</sup>-dai<sup>3</sup> poon<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> wai<sup>4</sup> jung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 被 上帝 判定 為 忠信 的人  
 will gain & enjoy greatest \* blessings Jesus  
 wooi<sup>5</sup> dak<sup>1</sup>-heung<sup>2</sup> mok<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> fuk<sup>1</sup>-lok<sup>6</sup> Ye<sup>4</sup>-so<sup>1</sup>  
 會 得享 莫大 的 福樂。 耶穌

Christ already be resurrected [-ed] Have this most  
 Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> yi<sup>5</sup>-ging<sup>1</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> liu<sup>5</sup> Yau<sup>5</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> jui<sup>3</sup>  
 基督 已經 復活 了！ 有 這個 最  
 great \* miracle as/take as guarantee we  
 jung<sup>6</sup>-daai<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> kei<sup>4</sup>-jik<sup>1</sup> jok<sup>3</sup>-wai<sup>4</sup> bo<sup>2</sup>-jing<sup>3</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>  
 重大 的 奇迹 作為 保證， 我們  
 \* look forward to \* bright/promising future prospects certainly  
 soh<sup>2</sup> kei<sup>2</sup>-paan<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> gwong<sup>1</sup>-ming<sup>4</sup> chin<sup>4</sup>-ging<sup>2</sup> bit<sup>1</sup>-ding<sup>6</sup>  
 所 企盼 的 光明 前景 必定  
 will be fulfilled  
 woi<sup>5</sup> sat<sup>6</sup>-yin<sup>6</sup>  
 會 實現。

Some People Become[-ed] Believers  
 Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> Yan<sup>4</sup> Sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> Sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup>  
 “ 有些 人 …… 成了 信徒 ”

Acts  
 Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使徒行傳 17:32-34)

Paul \*/s words lead to/arouse [-ed] different \*  
 23 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 保羅 的 話 引起了 不同 的  
 reaction Some people hear resurrection \* matters  
 faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup> Yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> ting<sup>1</sup>-gin<sup>3</sup> fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup>  
 反應。 有的 人 聽見 復活 的 事  
 then laugh at/sneer at him Some people \*/[in contrast] maintain/keep  
 jau<sup>6</sup> chi<sup>1</sup>-siu<sup>3</sup> ta<sup>1</sup> Yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jak<sup>1</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup>  
 “就 嗤笑 他”。 有的 人 則 保持  
 manners/polite but unwilling clear & definite commit oneself  
 lai<sup>5</sup>-maau<sup>6</sup> daan<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yuen<sup>6</sup> ming<sup>4</sup>-kok<sup>3</sup> biu<sup>2</sup>-taai<sup>3</sup>  
 禮貌， 但 不願 明確 表態，  
 only/merely say We \*/next time will again hear you  
 ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> suet<sup>3</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ha<sup>6</sup> chi<sup>3</sup> yiu<sup>3</sup> joi<sup>3</sup> ting<sup>1</sup> nei<sup>5</sup>  
 只是 說：“ 我們 下次 要 再 聽 你

Paul \*/s words caused what different \*  
 23. Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yan<sup>5</sup>-hei<sup>2</sup>-liu<sup>5</sup> na<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> bat<sup>1</sup>-tung<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 保羅 的 話 引起了 哪些 不同 的  
 reaction  
 faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>  
 反應？

talk about this MW matter Acts  
gong<sup>2</sup>-gong<sup>2</sup> je<sup>3</sup> gin<sup>6</sup> si<sup>6</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
講講 這件事。” (使徒行傳 17:32)

However some people have very good \* reaction  
Hoh<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> han<sup>2</sup> ho<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> faan<sup>2</sup>-ying<sup>3</sup>  
可是，有的人有很好的反應，  
moreover with him have contact become[-ed] believers among them  
yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> gan<sup>1</sup> ta<sup>1</sup> loi<sup>4</sup>-wong<sup>5</sup> sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup> sun<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> kei<sup>4</sup>-jung<sup>1</sup>  
而且“跟他來往，成了信徒，其中  
there are Areopagus court [of law] \* judge  
yau<sup>5</sup> A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup> faat<sup>3</sup>-ting<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> sam<sup>2</sup>-poon<sup>3</sup>-goon<sup>1</sup>  
有亞略巴古法庭的審判官

Dionysius well-known be called Damaris \*  
Diu<sup>1</sup>-nei<sup>4</sup>-sau<sup>1</sup> yau<sup>5</sup>-ming<sup>4</sup> giu<sup>3</sup> Daat<sup>6</sup>-ma<sup>5</sup>-lei<sup>5</sup> dik<sup>1</sup>  
丟尼修，有名叫達馬里的  
woman in addition other people Acts  
nui<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup> waan<sup>4</sup>-yau<sup>5</sup> kei<sup>4</sup>-ta<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
女人，還有其他人”。(使徒行傳

We \* preaching when also will  
Ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> si<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> wooi<sup>5</sup>  
17:34) 我們在傳道時也會

run into similar \* circumstances Some people  
yue<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> lui<sup>6</sup>-chi<sup>5</sup> dik<sup>1</sup> ching<sup>4</sup>-fong<sup>3</sup> Yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
遇到類似的的情況：有些人

possibly will laugh at/make fun of us some  
hoh<sup>2</sup>-nang<sup>4</sup> wooi<sup>5</sup> jaau<sup>1</sup>-siu<sup>3</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup>  
可能 會 嘲笑 我們；有些

people be so polite \* but to kingdom  
yan<sup>4</sup> haak<sup>3</sup>-haak<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup>-hei<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> daan<sup>6</sup> dui<sup>3</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup>  
人 客客氣氣的，但對王國

message not feel interest some people however very much  
sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> gam<sup>2</sup> hing<sup>3</sup>-chui<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-se<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> keuk<sup>3</sup> han<sup>2</sup>  
信息不感興趣；有些人卻很

be willing to accept kingdom message definitely become  
lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> jip<sup>3</sup>-sau<sup>6</sup> wong<sup>4</sup>-gwok<sup>3</sup> sun<sup>3</sup>-sik<sup>1</sup> bing<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup>  
樂意接受王國信息並成為

Christians let us be happy/be glad without ceasing  
Gei<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup>-to<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup> ngho<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> yan<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> bat<sup>1</sup>-yi<sup>5</sup>  
基督徒，讓我們欣喜不已。

Carefully consider [?] Paul \*/'s words can let  
 24 Sai<sup>3</sup>-seung<sup>2</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> nang<sup>4</sup> yeung<sup>6</sup>  
 細想 保羅 的 話， 能 讓  
 us benefit a great deal We actually learn  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> wok<sup>6</sup>-yik<sup>1</sup>-leung<sup>4</sup>-doh<sup>1</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 我們 獲益良多。 我們 學到  
 what is conform to logic \* line of reasoning  
 sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup> si<sup>6</sup> hap<sup>6</sup>-foo<sup>4</sup> loh<sup>4</sup>-chap<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> lun<sup>6</sup>-dim<sup>2</sup>  
 甚麼 是 合乎 邏輯 的 論點、  
 make people be convinced \* argument as well as be suited to/fit  
 ling<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> sun<sup>3</sup>-fuk<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> lun<sup>6</sup>-gui<sup>3</sup> yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup> sik<sup>1</sup>-hap<sup>6</sup>  
 令人 信服 的 論據， 以及 適合  
 audience/listeners \* words We also actually learn  
 ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 聽眾 的 話。 我們 也 學到  
 face by wrong faith be deceived \* people  
 min<sup>6</sup>-dui<sup>3</sup> bei<sup>6</sup> choh<sup>3</sup>-ng<sup>6</sup> sun<sup>3</sup>-yeung<sup>5</sup> mung<sup>4</sup>-bai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 面對 被 錯誤 信仰 蒙蔽 的 人  
 when need to/should keep/maintain patience speech should/need to  
 si<sup>4</sup> yiu<sup>3</sup> bo<sup>2</sup>-chi<sup>4</sup> noi<sup>6</sup>-sam<sup>1</sup> suet<sup>3</sup>-wa<sup>6</sup> yiu<sup>3</sup>  
 時， 要 保持 耐心， 說話 要  
 be tactful suited to the occasion We still actually learn  
 yuen<sup>2</sup>-juen<sup>2</sup> dak<sup>1</sup>-tai<sup>2</sup> Ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> waan<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup>  
 婉轉 得體。 我們 還 學到  
 very important \* one point which is absolutely should not  
 han<sup>2</sup> jung<sup>6</sup>-yiu<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> dim<sup>2</sup> jau<sup>6</sup>-si<sup>6</sup> juet<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-goi<sup>1</sup>  
 很 重要 的 一 點， 就是 絕 不該  
 for the sake of pleasing audience/listeners \*/as a result dilute  
 wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> chui<sup>2</sup>-yuet<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> daam<sup>6</sup>-fa<sup>3</sup>  
 為了 取悅 聽眾 而 淡化  
 Bible truths Provided imitate apostle Paul  
 Sing<sup>3</sup>-ging<sup>1</sup> jan<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup> Ji<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup> haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 聖經 真理。 只要 效法 使徒 保羅，

Paul stand \*/at Areopagus when \* say \* words  
 Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> jaam<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> A<sup>3</sup>-leuk<sup>6</sup>-ba<sup>1</sup>-goo<sup>2</sup> si<sup>4</sup> soh<sup>2</sup> suet<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup>  
 24. 保羅 站 在 亞略巴古 時 所 說 的 話  
 allow/let us actually learn what  
 yeung<sup>6</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> hok<sup>6</sup>-do<sup>3</sup> sam<sup>6</sup>-moh<sup>1</sup>  
 讓 我們 學到 甚麼？

we then be able to more effective \*/-ly  
 ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup>-gau<sup>3</sup> gang<sup>3</sup> yau<sup>5</sup>-haau<sup>6</sup> dei<sup>6</sup>  
 我們 就 能够 更 有效 地  
 preach teach people be/serve as [?] overseers \* also can  
 chuen<sup>4</sup>-do<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup> yan<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> gaam<sup>1</sup>-duk<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> ya<sup>5</sup> nang<sup>4</sup>  
 傳道 教 人， 做 監督 的 也 能  
 \* congregation in even more be qualified for teach \*  
 joi<sup>6</sup> wooi<sup>6</sup>-jung<sup>3</sup> lui<sup>5</sup> gang<sup>3</sup> sing<sup>1</sup>-yam<sup>6</sup> gaau<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 在 會 衆 裏 更 勝 任 教 導 的  
 work Imitate apostle Paul we then  
 gung<sup>1</sup>-jok<sup>3</sup> Haau<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup> jau<sup>6</sup>  
 工 作 。 效 法 使 徒 保 羅 ， 我 們 就  
 can be equipped complete help other people  
 nang<sup>4</sup> jong<sup>1</sup>-bei<sup>6</sup> chai<sup>4</sup>-chuen<sup>4</sup> bong<sup>1</sup>-joh<sup>6</sup> bit<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup>  
 能 裝 備 齊 全 幫 助 別 人  
 seek true god in addition succeed in finding  
 cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> jan<sup>1</sup> san<sup>4</sup> bing<sup>6</sup>-che<sup>2</sup> jaau<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup>  
 “ 尋 求 真 神 ” 並 且 “ 找 着 ” 。

Acts

Si<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> Hang<sup>4</sup>-juen<sup>4</sup>  
 ( 使 徒 行 傳 17:27 )

[ordinal] Page \* Box  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
 [ 第 142 頁 的 附 欄 ]

Athens Ancient times World \* Civilization  
 Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> Goo<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup> Sai<sup>3</sup>-gai<sup>3</sup> Dik<sup>1</sup> Man<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup>  
 雅 典 —— 古 代 世 界 的 文 化

\* Capital  
 Ji<sup>1</sup> Do<sup>1</sup>  
 之 都

Although B.C.E. century \*/only then have  
 Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup> choi<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>  
 雖 然 公 元 前 7 世 紀 才 有  
 documents refer to Athens \*/ history yet  
 man<sup>4</sup>-hin<sup>3</sup> taam<sup>4</sup>-do<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> lik<sup>6</sup>-si<sup>2</sup> daan<sup>6</sup> han<sup>2</sup>  
 文 獻 談 到 雅 典 的 歷 史 ， 但 很  
 long ago/early before Athens already have a  
 jo<sup>2</sup> yi<sup>5</sup>-chin<sup>4</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> yi<sup>5</sup> yau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup>  
 早 以 前 ， 雅 典 已 有 個

strongly fortified      \*      Acropolis      [-ed]      Afterwards  
goo<sup>3</sup>-yeuk<sup>6</sup>-gam<sup>1</sup>-tong<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      Wai<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup>      liu<sup>5</sup>      Hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup>  
固若金湯      的      衛城      了      後來，

Athens      become[-ed]      Attica      district      \*      principal  
Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>      sing<sup>4</sup>-liu<sup>5</sup>      a<sup>3</sup>-tai<sup>1</sup>-ka<sup>1</sup>      dei<sup>6</sup>-kui<sup>1</sup>      dik<sup>1</sup>      jue<sup>2</sup>-yiu<sup>3</sup>  
雅典      成了      阿提卡      地區      的      主要

city      Athens      by      high mountains      and      ocean  
sing<sup>4</sup>-si<sup>5</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>      bei<sup>6</sup>      go<sup>1</sup>-saan<sup>1</sup>      woh<sup>4</sup>      hoi<sup>2</sup>-yeung<sup>4</sup>  
城市。      雅典      被      高山      和      海洋

encircle/surround [-ing]      area      attain  
waan<sup>4</sup>-po<sup>5</sup>-jeuk<sup>6</sup>      min<sup>6</sup>-jik<sup>1</sup>      daat<sup>6</sup>  
環抱着      ，      面積      達      2500

square kilometres      This      MW      city      the reason why  
ping<sup>1</sup>-fong<sup>1</sup>-gung<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>      Je<sup>5</sup>      joh<sup>6</sup>      sing<sup>4</sup>      ji<sup>1</sup>-soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup>  
平方公里      。      這      座      城      之所以

be known as      Athens      apparently      with      its      guardian  
ching<sup>1</sup>-wai<sup>4</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>      hon<sup>3</sup>-loi<sup>4</sup>      gan<sup>1</sup>      kei<sup>4</sup>      sau<sup>2</sup>-woo<sup>6</sup>  
稱為      雅典      ，      看來      跟      其      守護

goddess      Athena      connected  
nui<sup>5</sup>-san<sup>4</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-na<sup>4</sup>      yau<sup>5</sup>-gwaan<sup>1</sup>  
女神      雅典娜      有關。

B.C.E.      century      Athens      have      one      MW  
Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup>      sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>      yau<sup>5</sup>      yat<sup>1</sup>      wai<sup>6</sup>  
公元前      6      世紀，      雅典      有      一      位

lawmaker      be named      Solon      he      for      local      \*  
lap<sup>6</sup>-faat<sup>3</sup>-je<sup>2</sup>      giu<sup>3</sup>      Soh<sup>1</sup>-lun<sup>4</sup>      ta<sup>1</sup>      dui<sup>3</sup>      dong<sup>1</sup>-dei<sup>6</sup>      dik<sup>1</sup>  
立法者      叫      梭倫，      他      對      當地      的

society      politics      judicial      and      economy      infrastructure  
se<sup>5</sup>-woo<sup>2</sup>      jing<sup>3</sup>-ji<sup>6</sup>      si<sup>1</sup>-faat<sup>3</sup>      woh<sup>4</sup>      ging<sup>1</sup>-jai<sup>3</sup>      ga<sup>3</sup>-kau<sup>3</sup>  
社會、      政治、      司法      和      經濟      架構

carry out      reform      enable/cause      poor people      \*/s  
jun<sup>3</sup>-hang<sup>4</sup>      goi<sup>2</sup>-gaak<sup>3</sup>      si<sup>2</sup>      kung<sup>4</sup>-yan<sup>4</sup>      dik<sup>1</sup>  
進行      改革，      使      窮人      的

lives      to some extent      improve      and/also      \*/for      democratic  
sang<sup>1</sup>-woot<sup>6</sup>      yau<sup>5</sup>-soh<sup>2</sup>      goi<sup>2</sup>-sin<sup>6</sup>      bing<sup>6</sup>      wai<sup>6</sup>      man<sup>4</sup>-jue<sup>2</sup>  
生活      有所      改善，      並      為      民主

rule      establish [-ed]      basis/foundation      However      it is only  
tung<sup>2</sup>-ji<sup>6</sup>      din<sup>6</sup>-ding<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup>      gei<sup>1</sup>-choh<sup>2</sup>      Bat<sup>1</sup>-gwoh<sup>3</sup>      ji<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>  
統治      奠定了      基礎。      不過，      只有

freeman      \*/then & only then      can      enjoy      democratic  
ji<sup>6</sup>-yau<sup>4</sup>-man<sup>4</sup>      choi<sup>4</sup>      nang<sup>4</sup>      heung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup>      man<sup>4</sup>-jue<sup>2</sup>  
自由民      才      能      享有      民主

\*      rights      \*/and      Athens      have      many      people      all are/be  
dik<sup>1</sup>      kuen<sup>4</sup>-lei<sup>6</sup>      yi<sup>4</sup>      Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>      yau<sup>5</sup>      hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup>      yan<sup>4</sup>      do<sup>1</sup>      si<sup>6</sup>  
的      權利，      而      雅典      有      許多      人      都是



slaves  
no<sup>4</sup>-dai<sup>6</sup>  
奴隸。

Greek people \* B.C.E. century  
Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> Gung<sup>1</sup>-yuen<sup>4</sup>-chin<sup>4</sup> sai<sup>3</sup>-gei<sup>2</sup>  
希臘人 在 公元前 5 世紀

defeat Persians afterwards Athens then become  
da<sup>2</sup>-baai<sup>6</sup> Boh<sup>1</sup>-si<sup>1</sup>-yan<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-hau<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> jau<sup>6</sup> sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup>  
打敗 波斯人 之後， 雅典 就 成為

Greek empire \*/s capital city Greek empire  
Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> sau<sup>2</sup>-do<sup>1</sup> Hei<sup>1</sup>-laap<sup>6</sup> dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup>  
希臘 帝國 的 首都。 希臘 帝國

\*/s territory/domain not great its maritime trade  
dik<sup>1</sup> baan<sup>2</sup>-to<sup>4</sup> bat<sup>1</sup>-daai<sup>6</sup> kei<sup>4</sup> hoi<sup>2</sup>-seung<sup>6</sup> mau<sup>2</sup>-yik<sup>6</sup>  
的 版圖 不大， 其 海上 貿易

from west side \* Italy and Sicily  
chung<sup>4</sup> sai<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Yi<sup>3</sup>-daai<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup> woh<sup>4</sup> Sai<sup>1</sup>-sai<sup>1</sup>-lei<sup>5</sup>  
從 西邊 的 意大利 和 西西里，

extend/stretch \*/to eastern side \* Cyprus and  
yin<sup>4</sup>-jin<sup>2</sup> do<sup>3</sup> dung<sup>1</sup>-bin<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> Choi<sup>3</sup>-po<sup>2</sup>-lo<sup>6</sup>-si<sup>1</sup> woh<sup>4</sup>  
延展 到 東邊 的 塞浦路斯 和

Syria \* most glorious \* years in  
Jui<sup>6</sup>-lei<sup>6</sup>-a<sup>3</sup> Joi<sup>6</sup> jui<sup>3</sup> gwong<sup>1</sup>-fai<sup>1</sup> dik<sup>1</sup> sui<sup>3</sup>-yuet<sup>6</sup> lui<sup>5</sup>  
敘利亞。 在 最 光輝 的 歲月 裏，

Athens is ancient times world \* civilization centre/heart  
Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> si<sup>6</sup> goo<sup>2</sup>-doi<sup>6</sup> sai<sup>3</sup>-gaai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> man<sup>4</sup>-fa<sup>3</sup> jung<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup>  
雅典 是 古代 世界 的 文化 中心，

\*/in art drama philosophy speech writing  
joi<sup>6</sup> ngai<sup>6</sup>-sut<sup>6</sup> hei<sup>3</sup>-kek<sup>6</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup> yin<sup>2</sup>-suet<sup>3</sup> se<sup>2</sup>-jok<sup>3</sup>  
在 藝術、 戲劇、 哲學、 演說、 寫作

as well as scientific aspect all have proud men \*/s  
yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup> foh<sup>1</sup>-hok<sup>6</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> do<sup>1</sup> yau<sup>5</sup> giu<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
以及 科學 方面 都 有 驕 人 的

accomplishment Many temples and public  
sing<sup>4</sup>-jau<sup>6</sup> Hui<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> din<sup>6</sup>-yue<sup>5</sup> woh<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-gung<sup>6</sup>  
成就。 許多 殿宇 和 公共

buildings decorate[-ing] whole MW city From  
gin<sup>3</sup>-juk<sup>1</sup> jong<sup>1</sup>-dim<sup>2</sup>-jeuk<sup>6</sup> jing<sup>2</sup> joh<sup>6</sup> sing<sup>4</sup> Chung<sup>4</sup>  
建築 裝點着 整 座 城。 從

far away place see \*/there however actually see Athens  
yuen<sup>5</sup>-chue<sup>3</sup> hon<sup>3</sup> hui<sup>3</sup> hoh<sup>2</sup> hon<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>  
遠處 看 去， 可 看到 雅典

Acropolis establish \* high mountain on \*  
Wai<sup>6</sup>-sing<sup>4</sup> lap<sup>6</sup> joi<sup>6</sup> go<sup>1</sup>-saan<sup>1</sup> seung<sup>6</sup>... dik<sup>1</sup>  
衛城、 立 在 高山 上 的

Parthenon as well as metres high from  
 Paak<sup>3</sup>-toi<sup>4</sup>-nung<sup>4</sup>-san<sup>4</sup>-miu<sup>6</sup>... yi<sup>5</sup>-kap<sup>6</sup> mai<sup>5</sup> go<sup>1</sup> yau<sup>4</sup>  
 帕台農神廟 , 以及 12 米 高 由  
 gold and ivory made/make \* Athena  
 wong<sup>1</sup>-gam<sup>1</sup> woh<sup>4</sup> jeung<sup>6</sup>-nga<sup>4</sup> jo<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup>-na<sup>4</sup>  
 黃金 和 象牙 造 的 雅典娜  
 statue of a god  
 san<sup>4</sup>-jeung<sup>6</sup>  
 神像 。

Athens before this by Spartans be conquered  
 Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> sin<sup>1</sup>-si<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> Si<sup>1</sup>-ba<sup>1</sup>-daat<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> jing<sup>1</sup>-fuk<sup>6</sup>  
 雅典 先是 被 斯巴達人 征服 ,  
 afterwards be Macedonians attack & occupy finally fall  
 hau<sup>6</sup>-loi<sup>4</sup> bei<sup>6</sup> Ma<sup>5</sup>-kei<sup>4</sup>-dun<sup>6</sup>-yan<sup>4</sup> gung<sup>1</sup>-jim<sup>3</sup> jui<sup>3</sup>-hau<sup>6</sup> lok<sup>6</sup>  
 後來 被 馬其頓人 攻佔 , 最後 落  
 \* Roman hand \*/most recent by plunder/loot  
 joi<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup>-yan<sup>4</sup> sau<sup>2</sup> seung<sup>6</sup>... bei<sup>6</sup> cheung<sup>6</sup>-leuk<sup>6</sup>  
 在 羅馬人 手 上 , 被 搶掠  
 thoroughly emptied [?] Although like this \*/in apostle Paul  
 yat<sup>1</sup>-hung<sup>1</sup> Sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> yue<sup>4</sup>-chi<sup>2</sup> joi<sup>6</sup> si<sup>3</sup>-to<sup>4</sup> Bo<sup>2</sup>-loh<sup>4</sup>  
 一空 。 雖然 如此 , 在 使徒 保羅

\*/s day Athens still/yet on account of former days \*  
 dik<sup>1</sup> yat<sup>6</sup>-ji<sup>2</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> waan<sup>4</sup>-si<sup>6</sup> yan<sup>1</sup>-wai<sup>6</sup> sik<sup>1</sup>-yat<sup>6</sup> dik<sup>1</sup>  
 的 日子 , 雅典 還是 因為 昔日 的  
 glory/brilliance \*/as a result enjoy special \* status/position  
 gwong<sup>1</sup>-fai<sup>1</sup> yi<sup>4</sup> heung<sup>2</sup>-yau<sup>5</sup> dak<sup>6</sup>-sue<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> dei<sup>6</sup>-wai<sup>6</sup>  
 光輝 而 享有 特殊 的 地位 。

In fact Athens never be  
 Si<sup>6</sup>-sat<sup>6</sup>-seung<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> chung<sup>4</sup>-moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> bei<sup>6</sup>  
 事實上 , 雅典 從沒有 被  
 bring into Rome any one province  
 naap<sup>6</sup>-yap<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> yam<sup>6</sup>-hoh<sup>4</sup> yat<sup>1</sup>-goh<sup>3</sup> hang<sup>4</sup>-saang<sup>2</sup>  
 納入 羅馬 任何 一個 行省  
 inside need not to Roman empire pay taxes  
 ji<sup>1</sup>-noi<sup>6</sup> bat<sup>1</sup>-yung<sup>6</sup> heung<sup>3</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> dai<sup>3</sup>-gwok<sup>3</sup> naap<sup>6</sup>-sui<sup>3</sup>  
 之內 , 不用 向 羅馬 帝國 納稅 ,  
 moreover win Rome delegate authority of their own accord  
 yi<sup>4</sup>-che<sup>2</sup> wok<sup>6</sup> Loh<sup>4</sup>-ma<sup>5</sup> sau<sup>6</sup>-kuen<sup>4</sup> ji<sup>6</sup>-hang<sup>4</sup>  
 而且 獲 羅馬 授權 自行  
 draft/draw up/lay down law/statute Athens although glorious  
 jai<sup>3</sup>-ding<sup>6</sup> faat<sup>3</sup>-lut<sup>6</sup> Nga<sup>5</sup>-din<sup>2</sup> sui<sup>1</sup>-yin<sup>4</sup> gwong<sup>1</sup>-fai<sup>1</sup>  
 制定 法律 。 雅典 雖然 光輝  
 no longer but yet there are very many universities rich family  
 bat<sup>1</sup>-joi<sup>3</sup> daan<sup>6</sup> ying<sup>4</sup> yau<sup>5</sup> han<sup>2</sup>-doh<sup>1</sup> daai<sup>6</sup>-hok<sup>6</sup> foo<sup>3</sup> ga<sup>1</sup>  
 不再 , 但 仍 有 很多 大學 , 富 家

sons be send to there to study  
ji<sup>2</sup>-dai<sup>6</sup> bei<sup>6</sup> sung<sup>3</sup>-do<sup>3</sup> na<sup>5</sup>-lui<sup>5</sup> duk<sup>6</sup>-sue<sup>1</sup>  
子弟 被 送到 那裏 讀書 。 ^

[ordinal] Page \* Box  
Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> Foo<sup>6</sup>-laan<sup>4</sup>  
[ 第 144 頁 的 附欄 ]

Epicureans And Stoics  
Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> Woh<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup>  
伊壁鳩魯派 和 斯多葛派

Epicureans and Stoics are  
Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> woh<sup>4</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> si<sup>6</sup>  
伊壁鳩魯派 和 斯多葛派 是

two MW philosophy school/group both not believe  
leung<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup> paai<sup>3</sup>-bit<sup>6</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
兩 個 哲學 派別 , 都 不 相信

resurrection  
fuk<sup>6</sup>-woot<sup>6</sup>  
復活 。

Epicureans \* people believe there is god  
Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> yau<sup>5</sup> san<sup>4</sup>  
伊壁鳩魯派 的 人 相信 有 神 ,

but believe/think all gods to mankind  
daan<sup>6</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> jue<sup>1</sup> san<sup>4</sup> dui<sup>3</sup> yan<sup>4</sup>-lui<sup>6</sup>  
但 認為 諸 神 對 人類

indifferent +/both... will not reward  
mok<sup>6</sup>-bat<sup>1</sup>-gwaan<sup>1</sup>-sam<sup>1</sup> gei<sup>3</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> jeung<sup>2</sup>-seung<sup>2</sup>  
漠不關心 , 既 不 會 獎賞

people +/..and will not punish people therefore to  
yan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> bat<sup>1</sup>-wooi<sup>5</sup> ching<sup>4</sup>-fat<sup>6</sup> yan<sup>4</sup> soh<sup>2</sup>-yi<sup>5</sup> heung<sup>3</sup>  
人 , 也 不 會 懲罰 人 , 所以 向

gods pray or offer sacrifice both are not have use  
san<sup>4</sup> to<sup>2</sup>-go<sup>3</sup> waak<sup>6</sup> hin<sup>3</sup>-jai<sup>3</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> yung<sup>6</sup>  
神 禱告 或 獻祭 都 是 沒 有 用

\*/[things] Epicureans believe/think lead a life of pleasure  
dik<sup>1</sup> Yi<sup>1</sup>-bik<sup>1</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> heung<sup>2</sup>-lok<sup>6</sup>  
的 。 伊壁鳩魯派 認為 享樂

is life most fine/glorious \* thing Their  
si<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>-sang<sup>1</sup> jui<sup>3</sup> mei<sup>5</sup>-ho<sup>2</sup> dik<sup>1</sup> si<sup>6</sup> Ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup>  
是 人生 最 美好 的 事 。 他們 的

thinking and behaviour both not accept moral  
 si<sup>1</sup>-seung<sup>2</sup> woh<sup>4</sup> hang<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> do<sup>1</sup> bat<sup>1</sup> sau<sup>6</sup> do<sup>6</sup>-dak<sup>1</sup>  
 思想 和 行為 都 不 受 道德  
 principle restriction But they call on people  
 yuen<sup>4</sup>-jak<sup>1</sup> yeuk<sup>3</sup>-chuk<sup>1</sup> Daan<sup>6</sup> ta<sup>1</sup>-moon<sup>4</sup> foo<sup>1</sup>-yue<sup>6</sup> yan<sup>4</sup>  
 原則 約束 。 但 他們 呼籲 人  
 need to understand know when & where to stop in order to avoid because of  
 yiu<sup>3</sup> dung<sup>2</sup>-dak<sup>1</sup> sik<sup>1</sup>-hoh<sup>2</sup>-yi<sup>4</sup>-ji<sup>2</sup> yi<sup>5</sup>-min<sup>5</sup> yan<sup>1</sup>  
 要 懂得 適可而止 , 以免 因  
 excessive/over-indulgence \*as a result lead to/invite/bring about  
 gwoh<sup>3</sup>-do<sup>6</sup> fong<sup>3</sup>-jung<sup>3</sup> yi<sup>4</sup> jiu<sup>1</sup>-ji<sup>3</sup>  
 過度 放縱 而 招致  
 disastrous effect +/for Epicureans \* people  
 ok<sup>3</sup>-gwoh<sup>2</sup> Dui<sup>3</sup> Yi<sup>1</sup>-bik<sup>3</sup>-gau<sup>1</sup>-lo<sup>5</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup>  
 惡果 。 對 伊壁鳩魯派 的 人  
 +speaking [?] seek knowledge only in order to remove/dispel  
 loi<sup>4</sup>-suet<sup>3</sup> cham<sup>4</sup>-kau<sup>4</sup> ji<sup>1</sup>-sik<sup>1</sup> ji<sup>2</sup>-si<sup>6</sup> wai<sup>6</sup>-liu<sup>5</sup> siu<sup>1</sup>-chui<sup>4</sup>  
 來說 , 尋求 知識 只是 為了 消除  
 people's \*in religious aspect \* fear/dread and  
 yan<sup>4</sup> joi<sup>6</sup> jung<sup>1</sup>-gaau<sup>3</sup> fong<sup>1</sup>-min<sup>6</sup> dik<sup>1</sup> hung<sup>2</sup>-gui<sup>6</sup> woh<sup>4</sup>  
 人 在 宗教 方面 的 恐懼 和  
 superstition  
 mai<sup>4</sup>-sun<sup>3</sup>  
 迷信 。

Stoics \* people \*[in contrast] believe  
 Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> jak<sup>1</sup> seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup>  
 斯多葛派 的 人 則 相信 ,  
 all things on earth all are a certain MW god \* one part  
 maan<sup>6</sup>-mat<sup>6</sup> do<sup>1</sup> si<sup>6</sup> mau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup> san<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> bo<sup>6</sup>-fan<sup>6</sup>  
 萬物 都是 某 個 神 的 一 部分 ,  
 this god doesn't have personality characteristic man \*/s  
 je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> san<sup>4</sup> moot<sup>6</sup>-yau<sup>5</sup> goh<sup>3</sup>-sing<sup>3</sup> dak<sup>6</sup>-jing<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dik<sup>1</sup>  
 這個 神 沒有 個性 特徵 , 人 的  
 soul also originate from this god \*  
 ling<sup>4</sup>-wan<sup>4</sup> ya<sup>5</sup> yuen<sup>4</sup>-ji<sup>6</sup> je<sup>5</sup>-goh<sup>3</sup> san<sup>4</sup> Joi<sup>6</sup>  
 靈魂 也 源自 這個 神 。 在  
 Stoics \* people among some  
 Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup> yan<sup>4</sup> dong<sup>1</sup>-jung<sup>1</sup> yau<sup>1</sup>-dik<sup>1</sup>  
 斯多葛派 的 人 當 中 , 有 的  
 believe soul eventually/in the end will along with  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> ling<sup>4</sup>-wan<sup>4</sup> jui<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> chui<sup>4</sup>  
 相信 靈魂 最終 會 隨  
 universe together be destroyed some \*/[in contrast]  
 yue<sup>5</sup>-jau<sup>6</sup> yat<sup>1</sup>-hei<sup>2</sup> mit<sup>6</sup>-mong<sup>4</sup> yau<sup>5</sup>-dik<sup>1</sup> jak<sup>1</sup>  
 宇宙 一起 滅亡 , 有 的 則

believe soul eventually/in the end will once again  
 seung<sup>1</sup>-sun<sup>3</sup> ling<sup>4</sup>-wan<sup>4</sup> jui<sup>3</sup>-jung<sup>1</sup> wooi<sup>5</sup> joi<sup>3</sup>-chi<sup>3</sup>  
 相信 靈魂 最終 會 再次  
 become god \*/s one part Stoics \*  
 sing<sup>4</sup>-wai<sup>4</sup> san<sup>4</sup> dik<sup>1</sup> yat<sup>1</sup> bo<sup>0</sup>-fan<sup>6</sup> Si<sup>1</sup>-doh<sup>1</sup>-got<sup>3</sup>-paai<sup>3</sup> dik<sup>1</sup>  
 成為 神 的 一 部分。 斯多葛派 的  
 philosophers believe/think comply with nature then/only can  
 jit<sup>3</sup>-hok<sup>6</sup>-ga<sup>1</sup> ying<sup>6</sup>-wai<sup>4</sup> sun<sup>6</sup>-ying<sup>3</sup> ji<sup>6</sup>-yin<sup>4</sup> jau<sup>6</sup> nang<sup>4</sup>  
 哲學家 認為， 順應 自然 就 能  
 live \*/so as to be [?] happy  
 woot<sup>6</sup> dak<sup>1</sup> faai<sup>3</sup>-lok<sup>6</sup>  
 活 得 快樂。 ^

[ordinal] Page \* Picture  
 Dai<sup>6</sup> Yip<sup>6</sup> Dik<sup>1</sup> To<sup>4</sup>-pin<sup>3</sup>  
 [ 第 145 頁 的 圖片 ]

Must think of a way make audience/listeners identify with our words \*/in order to  
 Yiu<sup>3</sup> chit<sup>3</sup>-faat<sup>3</sup> ling<sup>6</sup> ting<sup>1</sup>-jung<sup>3</sup> ying<sup>6</sup>-tung<sup>4</sup> ngoh<sup>5</sup>-moon<sup>4</sup>-dik<sup>1</sup> wa<sup>6</sup> yi<sup>4</sup>  
 要 設法 令 聽眾 認同 我們的 話 而  
 be willing to listen/to hear continue/go on  
 lok<sup>6</sup>-yi<sup>3</sup> ting<sup>1</sup> ha<sup>6</sup>-hui<sup>3</sup>  
 樂意 聽 下去